Európsky parlament
2024 – 2029

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2025/0059(COD)

1.12.2025

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 826 - 1205

Návrh správy
Malik Azmani
(PE779.352v01-00)

Vytvorenie spoločného systému pre návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa v Únii zdržiavajú neoprávnene, a zrušenie smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES, smernice Rady 2001/40/ES a rozhodnutia Rady 2004/191/ES

Návrh nariadenia
(COM(2025)0101 – 2025/0059(COD))

Pozmeňujúci návrh 826
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, ***vydávajúci*** členský štát ***na žiadosť vykonávajúceho členského štátu nahradí vykonávajúcemu členskému štátu sumu nepresahujúcu skutočné náklady, ktoré vznikli vykonávajúcemu členskému štátu. Komisia prijme vykonávacie rozhodnutie s cieľom stanoviť príslušné kritériá na určenie tejto sumy a praktické opatrenia na vykonanie náhrady. Uvedený vykonávací akt sa prijme*** v súlade s ***postupom uvedeným v článku 49 ods. 2***.	9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, ***vykonávajúci*** členský štát získa ***primeranú náhradu z finančných prostriedkov Únie*** v súlade s ***článkom 9a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 827
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, vydávajúci členský štát na žiadosť vykonávajúceho členského štátu	9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, vydávajúci členský štát na žiadosť vykonávajúceho členského štátu

nahradí vykonávajúcemu členskému štátu sumu nepresahujúcu skutočné náklady, ktoré vznikli vykonávajúcemu členskému štátu. Komisia prijme vykonávacie rozhodnutie s cieľom stanoviť príslušné kritériá na určenie tejto sumy a praktické opatrenia na vykonanie náhrady. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.	nahradí vykonávajúcemu členskému štátu sumu nepresahujúcu skutočné náklady, ktoré vznikli vykonávajúcemu členskému štátu. ***V závislosti od konkrétnych okolností a v súlade s vnútroštátnym právom môže byť dotknutý štátny príslušník tretej krajiny požiadaný, aby čiastočne alebo úplne uhradil náklady spojené s výkonom rozhodnutia o návrate.*** Komisia prijme vykonávacie rozhodnutie s cieľom stanoviť príslušné kritériá na určenie tejto sumy a praktické opatrenia na vykonanie náhrady. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 828
Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, vydávajúci členský štát na žiadosť vykonávajúceho členského štátu nahradí vykonávajúcemu členskému štátu sumu ***nepresahujúcu skutočné náklady, ktoré vznikli vykonávajúcemu členskému štátu***. Komisia prijme vykonávacie rozhodnutie s cieľom stanoviť príslušné kritériá na určenie tejto sumy a praktické opatrenia na vykonanie náhrady. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.	9. Vykonávajúci členský štát môže požiadať agentúru Frontex, aby výkon rozhodnutia o návrate podporila v súlade s kapitolou II oddielom 8 nariadenia (EÚ) 2019/1896. Ak výkon rozhodnutia o návrate nie je agentúrou Frontex podporený, vydávajúci členský štát na žiadosť vykonávajúceho členského štátu nahradí vykonávajúcemu členskému štátu ***príslušnú*** sumu***, ak sa zistí, že členský štát, ktorý vydal rozhodnutie o návrate, systematicky alebo úmyselne zneužíval mechanizmus návratu, čo viedlo k neodôvodnenej a neprimeranej finančnej záťaži pre iný členský štát***. Komisia prijme vykonávacie rozhodnutie s cieľom stanoviť príslušné kritériá na určenie tejto sumy a praktické opatrenia na vykonanie náhrady. Uvedený vykonávací akt sa prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 49 ods. 2.

Or. hr

Pozmeňujúci návrh 829
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	9a. Tri roky po uverejnení podľa odseku 3 Komisia preskúma účinnosť tohto článku a vo vhodných prípadoch navrhne akékoľvek cielené zmeny s cieľom zabezpečiť efektívnosť návratov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 830
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	9a. Šesť rokov po uverejnení podľa odseku 3 Komisia preskúma účinnosť tohto článku a vo vhodných prípadoch navrhne akékoľvek cielené zmeny s cieľom zabezpečiť efektívnosť návratov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 831
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

10. Rozhodnutie Komisie uvedené v odseku 2 sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Toto vypustenie je v súlade so zmenami vykonanými v odseku 2.

Pozmeňujúci návrh 832
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 9 – odsek 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. Rozhodnutie ***Komisie*** uvedené v odseku 2 sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.	10. Rozhodnutie ***Rady*** uvedené v odseku 2 sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 833
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 9a
	Kompenzačný mechanizmus
	1. Náklady, ktoré vznikli členským štátom v súvislosti s návratom, odsunom a zaistením neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín, sa nahrádzajú prostredníctvom osobitného mechanizmu financovania Únie.
	2. Členské štáty môžu požiadať o náhradu za:
	a) náklady spojené s návratom alebo odsunom neoprávnene sa zdržiavajúceho

štátneho príslušníka tretej krajiny, okrem iného vrátane cestovných a dopravných nákladov, nákladov na bezpečnosť a administratívnych nákladov;

b) náklady spojené so zaistením neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny, okrem iného vrátane nákladov na ubytovanie a základné životné náklady, nákladov na bezpečnosť a dohľad, nákladov na zdravotnú starostlivosť, personálnych nákladov, prevádzkových nákladov, administratívnych nákladov a nákladov na právne služby;

c) náklady spojené s ubytovaním neoprávnene sa zdržiavajúceho štátneho príslušníka tretej krajiny, okrem iného vrátane nákladov na ubytovanie a zariadenia, personálne náklady, základné potreby, náklady na zdravotnú starostlivosť a náklady na bezpečnosť;

d) náklady spojené s vykonávaním dohôd s tretími krajinami v súlade s článkom 17;

e) všetky ostatné relevantné a riadne odôvodnené náklady priamo spojené s vykonávaním tohto nariadenia.

3. Rozpočet Únie vyčlenený na tento účel zabezpečí dostatočné a predvídateľné financovanie na podporu účinného systému pre návrat.

Or. en

Odôvodnenie

Súčasná migračná kríza vznikla predovšetkým v dôsledku neschopnosti EÚ účinne riadiť migráciu. Je preto rozumné, aby EÚ niesla väčšiu zodpovednosť za dôsledky, ktorým čelia členské štáty. Na tento účel sa navrhuje zriadenie kompenzačného fondu, ktorého cieľom je podporiť členské štáty pri pokrývaní nákladov spojených s neoprávnenou migráciou. Financovanie takéhoto fondu by nemalo byť pre Úniu dôvodom na zvýšenie jej celkového rozpočtu. Financovanie tohto fondu by sa malo zabezpečiť predovšetkým prerozdelením pomoci EÚ tretím krajinám, ktoré nespolupracujú pri readmisii. Ďalšie vhodné financovanie by zahŕňalo presuny rozpočtových prostriedkov z menej dôležitých priorít Únie, ako sú klimatické a ekologické fondy, administratíva a komunikácia.

Pozmeňujúci návrh 834
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 9 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 9a
	Procesné záruky
	1. Ak vydávajúci členský štát prijme oznámenie o prijatí späť, vykonávajúci členský štát písomne rozhodne o odovzdaní dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny do vydávajúceho členského štátu.
	2. Rozhodnutie o odovzdaní obsahuje informácie o lehotách na vykonanie odovzdania a o povinnosti dodržiavať rozhodnutie. Rozhodnutie sa oznamuje štátnemu príslušníkovi tretej krajiny. Oznámenie o týchto prvkoch sa môže poskytnúť v štandardizovanom formáte a môže byť strojovo preložené za predpokladu, že je v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom možno odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 835
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 9 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 9b
	Zaistenie na účely odovzdania
	1. Členské štáty môžu zaistiť štátneho príslušníka tretej krajiny s cieľom

zabezpečiť postup odovzdania podľa tejto kapitoly.

2. Zaistenie musí byť čo najkratšie a nesmie trvať dlhšie, než je opodstatnene nevyhnutné na dokončenie správnych konaní s náležitou starostlivosťou až do vykonania odovzdania. Uplatňujú sa podmienky zaistenia stanovené v článkoch 34 a 35.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 836
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 10	***vypúšťa sa***
Uloženie zákazu vstupu	
1. K rozhodnutiam o návrate je pripojený zákaz vstupu, ak:	
a) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu v súlade s článkom 12;	
b) povinnosť návratu sa nesplnila v lehotách stanovených v súlade s článkom 13;	
c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16;	
2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, príslušné orgány určia, či sa k rozhodnutiu o návrate pripojí zákaz vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.	
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému	

štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

5. V individuálnych prípadoch môžu príslušné orgány od uloženia zákazu vstupu upustiť z humanitárnych dôvodov alebo ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.

6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na 10 rokov.

7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

8. Obdobie zákazu vstupu začína plynúť dňom, keď štátny príslušník tretej krajiny opustil územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 837
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. K rozhodnutiam o návrate ***je*** pripojený zákaz vstupu, ak:	1. ***V súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality môže byť*** k rozhodnutiam o návrate pripojený zákaz vstupu, ak:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 838
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. K rozhodnutiam o návrate je pripojený zákaz vstupu, ak:	1. K rozhodnutiam o návrate je pripojený zákaz vstupu ***s minimálnym trvaním 10 rokov***, ak:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 839
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. K rozhodnutiam o návrate ***je*** pripojený zákaz vstupu, ak:	1. K rozhodnutiam o návrate ***môže byť*** pripojený zákaz vstupu ***len vtedy***, ak:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 840
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. K rozhodnutiam o návrate je pripojený zákaz vstupu***, ak:***	1. K rozhodnutiam o návrate je pripojený zákaz vstupu**.**

Or. en

Odôvodnenie

Zákazy vstupu by mali pôsobiť ako odstrašujúci prostriedok proti neoprávnenej migrácii a zároveň ako vhodný trest pre neoprávnene sa zdržiavajúcich štátnych príslušníkov tretích krajín. Preto sa musia uplatňovať na všetky rozhodnutia o návrate.

Pozmeňujúci návrh 841
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu v súlade s článkom 12;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 842
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu v súlade s článkom 12;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Keďže v tomto návrhu nariadenia sa posilňuje používanie nútených návratov, spojenie núteného návratu s automatickým zákazom vstupu je nespravodlivé a neprimerané.

Pozmeňujúci návrh 843
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu ***v súlade s článkom 12***;	a) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 844
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) povinnosť návratu sa nesplnila v lehotách stanovených v súlade s článkom 13;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Keďže povinnosť vrátiť sa do krajiny pôvodu nezávisí vždy len od navrátilca, bolo by nespravodlivé a neprimerané uložiť zákaz vstupu tým, ktorí sa nemôžu vrátiť, pretože ich krajina pôvodu ich neprijme.

Pozmeňujúci návrh 845
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) povinnosť návratu sa nesplnila v lehotách stanovených v súlade s článkom 13;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 846
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) povinnosť návratu sa nesplnila v lehotách stanovených v súlade s článkom 13;	b) povinnosť návratu sa nesplnila v lehotách stanovených v súlade s článkom 13***, ak to štátny príslušník tretej krajiny mohol ovplyvniť***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 847
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) povinnosť ***návratu*** sa nesplnila v lehotách stanovených v súlade s článkom ***13***;	b) povinnosť ***opustiť územie členských štátov*** sa nesplnila v lehotách stanovených v súlade s článkom ***7 ods. 1a až 1c***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 848
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) existujú aj iné dôvody uvedené vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 849
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 850
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16***;	c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***aktuálnu a skutočnú hrozbu pre vnútornú bezpečnosť. Posúdenie bezpečnostnej hrozby sa nemôže zakladať výlučne na existencii „indikátora bezpečnostnej hrozby“ v databáze Eurodac podľa nariadenia (EÚ) 2024/1358***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 851
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***bezpečnostné riziko*** v súlade s článkom 16;	c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje ***hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť alebo medzinárodné vzťahy*** v súlade s článkom 16;

Or. en

Odôvodnenie

Pozri znenie článku 6 ods. 2 písm. e) Kódexu schengenských hraníc – dôvody na odopretie vstupu štátnym príslušníkom tretích krajín.

Pozmeňujúci návrh 852
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) štátny príslušník tretej krajiny bol odsúdený za akýkoľvek trestný čin, za ktorý možno uložiť trest odňatia slobody;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 853
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

ca) štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje pri plnení povinností stanovených v článku 21;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 854
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) existujú aj iné dôvody uvedené vo vnútroštátnom práve;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 855
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. K rozhodnutiam o návrate sa pripojí doživotný zákaz vstupu v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 856
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V ***iných*** prípadoch***, ako sú prípady uvedené v odseku 1, príslušné orgány určia, či*** sa k ***rozhodnutiu*** o návrate ***pripojí*** zákaz vstupu***, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny***.	2. V prípadoch ***týkajúcich*** sa ***maloletých osôb sa*** k ***rozhodnutiam*** o návrate ***nepripojí*** zákaz vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 857
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, ***príslušné orgány určia, či*** sa k rozhodnutiu o návrate pripojí zákaz vstupu***, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny***.	2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, sa k rozhodnutiu o návrate pripojí zákaz vstupu ***s minimálnou dĺžkou trvania 5 rokov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 858
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1,*** príslušné orgány určia***, či sa k rozhodnutiu o návrate pripojí zákaz*** vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej	2. Príslušné orgány určia ***konkrétne trvanie zákazu*** vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.

krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 859
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené*** v odseku 1***,*** príslušné orgány ***určia, či sa*** k rozhodnutiu o návrate pripojí zákaz vstupu, pričom zohľadnia ***relevantné*** okolnosti***, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny***.	2. ***Okrem prípadu uvedeného*** v odseku 1 ***môžu*** príslušné orgány ***rozhodnúť, že*** k rozhodnutiu o návrate ***sa*** pripojí zákaz vstupu, pričom zohľadnia ***individuálne*** okolnosti ***prípadu a navrátilca vrátane toho, či navrátilec úmyselne bránil procesu návratu***.

Or. en

Odôvodnenie

Ak navrátilec úmyselne bráni procesu návratu, je to faktor, ktorý treba zvážiť pri rozhodovaní o uložení zákazu vstupu. Úroveň spolupráce je príliš vágna.

Pozmeňujúci návrh 860
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, príslušné orgány určia, či sa k rozhodnutiu o návrate pripojí zákaz vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.	2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, príslušné orgány určia, či sa k rozhodnutiu o návrate ***alebo príkazu na odsun*** pripojí zákaz vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 861
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, príslušné orgány ***určia, či sa*** k rozhodnutiu o návrate ***pripojí*** zákaz vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.	2. V iných prípadoch, ako sú prípady uvedené v odseku 1, ***môžu*** príslušné orgány k rozhodnutiu o návrate ***alebo rozhodnutiu, ktorým sa nariaďuje odsun, pripojiť*** zákaz vstupu, pričom zohľadnia relevantné okolnosti, najmä úroveň spolupráce štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 862
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. ***Na tento účel sa príslušné orgány môžu vo vhodných prípadoch spoliehať na štandardizované prekladateľské šablóny alebo strojovo podporované prekladateľské nástroje.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 863
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo ***v rámci rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun, alebo*** samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa ***zákaz vstupu*** oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. ***Informácie o účinkoch zákazu vstupu možno oznámiť vo všeobecnom informačnom hárku.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 864
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***sa oznámi*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. ***Oznámi sa*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny***. Oznámenie sa môže poskytnúť v štandardizovanom formáte a môže byť strojovo preložené za predpokladu, že je*** v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 865
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží ***v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne*** v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa ***dá*** odôvodnene ***predpokladať'***, že mu rozumie.	3. Zákaz vstupu sa uloží v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene ***predpokladá***, že mu rozumie.

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité, aby bolo jasné, kedy môže byť vydaný zákaz vstupu. Toto rozhodnutie by malo mať písomnú formu v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie, pozri článok 8 ods. 2 nariadenia o konaní o azyle.

Pozmeňujúci návrh 866
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať', že mu rozumie***.	3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 867
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie ***alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie***.	3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate alebo samostatne v písomnej forme. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 868
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate ***alebo samostatne v písomnej forme***. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.	3. Zákaz vstupu sa uloží v rámci rozhodnutia o návrate. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa oznámi v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 869
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu	***vypúšťa sa***

príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie je neodôvodnené. Zákazy vstupu by mali byť pripojené k písomným rozhodnutiam o návrate a nemali by existovať v právnom vákuu. Dobrovoľný odchod by sa mal vždy uprednostniť, ale nie uložením zákazu vstupu, ak neexistuje rozhodnutie o návrate. Nie je tiež jasné, či sa právny základ vzťahuje na zákazy vstupu, ktoré nesúvisia s repatriáciou alebo odsunom.

Pozmeňujúci návrh 870
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 871
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate***, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***.	4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 872
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo	4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo

vydané rozhodnutie o návrate***, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu***, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	vydané rozhodnutie o návrate, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 873
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate, ***ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu,*** pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate, pričom sa v maximálnej miere vyhnú odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 874
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate***, ak je to odôvodnené na základe osobitných okolností konkrétneho prípadu a v súlade so zásadou proporcionality a právom na obhajobu,*** pričom sa v maximálnej miere ***vyhnú*** odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Príslušné orgány môžu zákaz vstupu uložiť bez toho, aby štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý sa na území členských štátov zdržiaval neoprávnene a ktorého neoprávnený pobyt je odhalený v rámci hraničných kontrol vykonávaných pri výstupe v súlade s článkom 8 nariadenia (EÚ) 2016/399, bolo vydané rozhodnutie o návrate***. Zákaz vstupu sa v týchto prípadoch môže uložiť a oznámiť po odchode štátneho príslušníka tretej krajiny z územia členských štátov***, pričom sa ***treba*** v maximálnej miere ***vyhnúť'*** odkladu odchodu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 875
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Ak neoprávnene sa zdržiavajúci štátny príslušník tretej krajiny odíde z územia členských štátov pred vydaním rozhodnutia o návrate, príslušné orgány môžu uložiť' zákaz vstupu bez vydania takéhoto rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 876
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4b. S prihliadnutím na osobitné okolnosti konkrétneho prípadu môžu členské štáty uložiť zákaz vstupu po odchode štátneho príslušníka tretej krajiny z územia.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 877
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 4 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4b. Ak dôvody na vydanie zákazu vstupu vznikli po vydaní rozhodnutia o návrate, príslušné orgány môžu uložiť zákaz vstupu bez vydania nového rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 878
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V individuálnych prípadoch môžu príslušné orgány od uloženia zákazu vstupu upustiť z humanitárnych dôvodov alebo ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 879
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V individuálnych prípadoch môžu príslušné orgány od uloženia zákazu vstupu upustiť z humanitárnych dôvodov alebo ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 880
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V individuálnych prípadoch môžu príslušné orgány od uloženia zákazu vstupu upustiť z humanitárnych dôvodov alebo ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.	5. V individuálnych prípadoch môžu príslušné orgány od uloženia zákazu vstupu upustiť z humanitárnych dôvodov***, ak je štátny príslušník tretej krajiny obeťou obchodovania s ľuďmi*** alebo ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 881
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***V individuálnych prípadoch môžu*** príslušné orgány od uloženia zákazu vstupu upustiť ***z humanitárnych dôvodov alebo*** ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.	5. Príslušné orgány ***môžu*** od uloženia zákazu vstupu upustiť**,** ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 882
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V individuálnych prípadoch ***môžu*** príslušné orgány ***od uloženia zákazu*** vstupu ***upustiť'*** z humanitárnych dôvodov alebo ak štátny príslušník tretej krajiny ***riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do*** programu návratu a reintegrácie.	5. V individuálnych prípadoch príslušné orgány ***neuložia zákaz*** vstupu z humanitárnych dôvodov***, v prípadoch týkajúcich sa maloletých osôb*** alebo ak ***sa*** štátny príslušník tretej krajiny ***zúčastňuje*** programu návratu a reintegrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 883
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***V individuálnych prípadoch môžu*** príslušné orgány ***od uloženia zákazu vstupu upustiť'*** z humanitárnych dôvodov ***alebo ak štátny príslušník tretej krajiny riadne spolupracuje s príslušnými orgánmi, a to aj zapísaním sa do***	5. Príslušné orgány ***môžu v súlade s vnútroštátnym právom vo výnimočných prípadoch a za riadne odôvodnených okolností, najmä*** z humanitárnych dôvodov***, upustiť' od uloženia zákazu vstupu alebo vydať' zákaz vstupu s kratšou***

programu návratu a reintegrácie.	***minimálnou dobou trvania***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 884
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. V individuálnych prípadoch môžu príslušné orgány ***od uloženia zákazu*** vstupu ***upustiť*** z humanitárnych dôvodov alebo ak ***štátny príslušník tretej krajiny*** riadne spolupracuje s ***príslušnými*** orgánmi, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.	5. V individuálnych prípadoch ***sa*** môžu príslušné orgány ***rozhodnúť neuložiť zákaz*** vstupu z humanitárnych dôvodov alebo ak ***navrátilec*** riadne spolupracuje s orgánmi ***pre návrat***, a to aj zapísaním sa do programu návratu a reintegrácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 885
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 5 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	5a. Členské štáty môžu vo svojom vnútroštátnom práve stanoviť možnosť skrátiť trvanie zákazu vstupu maximálne o polovicu jeho pôvodného trvania, ak štátny príslušník tretej krajiny dobrovoľne a v plnej miere splnil rozhodnutie o návrate v lehote na odchod, ktorá je v ňom stanovená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 886
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na 10 rokov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 887
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na ***10*** rokov.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na ***desať*** rokov. ***Príslušné orgány pritom môžu zvážiť povahu a závažnosť konania, ktoré viedlo k neoprávnenému pobytu alebo k predchádzajúcim vykonávacím opatreniam, vrátane prípadov, keď štátny príslušník tretej krajiny odišiel dobrovoľne po neoprávnenom pobyte dlhšom ako 180 dní, ale kratšom ako jeden rok, v prípade ktorých môže byť vhodný zákaz vstupu až na tri roky. Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 ods. 3 písm. a), zákaz vstupu sa môže na základe individuálneho posúdenia a riadne odôvodnených dôvodov uložiť najviac na dvadsať rokov, ak je takéto trvanie ďalej potrebné na zabránenie opätovného vstupu na územie členských štátov. V prípadoch týkajúcich sa konania, ktoré predstavuje závažnú, preukázateľnú a pretrvávajúcu hrozbu pre verejnú***

bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť, môžu príslušné orgány na základe primeraného posúdenia predstavovaného rizika uložiť zákaz vstupu až na dvadsať rokov alebo vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch týkajúcich sa závažnosti a pretrvávania tejto hrozby zákaz vstupu na dobu neurčitú.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 888
Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na 10 rokov.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na 10 rokov. ***Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 ods. 3 písm. a), sa zákaz vstupu môže vydať na najviac 20 rokov s náležitým ohľadom na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov, prečo je potrebné ďalej brániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny vo vstupe na územie členských štátov.***

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby členské štáty mali možnosť vydať zákaz vstupu na dobu neurčitú v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny predstavuje vážnu a pretrvávajúcu bezpečnostnú hrozbu. Hoci článok 10 ods. 6 a článok 16 ods. 3 obmedzujú maximálnu dĺžku zákazu vstupu, niektoré prípady týkajúce sa vysoko rizikových osôb si vyžadujú dôraznejšiu a dlhodobejšiu preventívnu reakciu. Povolenie zákazu vstupu bez pevne stanoveného konečného dátumu – ak je to riadne odôvodnené a primerané – poskytuje členským štátom potrebnú flexibilitu na riešenie situácií, v ktorých nie je pravdepodobné, že sa bezpečnostné riziko zníži v predvídateľnom časovom rámci. Možnosť uložiť zákaz vstupu na dobu neurčitú zostáva prísne podmienená individuálnym posúdením, dodržiavaním základných práv a záruk a pravidelným preskúmaním podľa vnútroštátneho práva s cieľom zabezpečiť, aby opatrenie netrvalo dlhšie, než je základná hrozba. Tento

prístup posilňuje ochranu vnútornej bezpečnosti pri zachovaní úplného súladu so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality.

Pozmeňujúci návrh 889
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu ***sa*** určí ***s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu*** maximálne na ***10*** rokov.	6. ***Bez toho, aby bol dotknutý článok 16 ods. 3 písm. a), sa*** dĺžka trvania zákazu vstupu určí maximálne na ***40*** rokov. ***Členské štáty sa vyzývajú, aby do vnútroštátneho práva zaviedli minimálne zákazy vstupu, ktoré zodpovedajú hrozbe jednotlivca, najmä:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 890
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí ***s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne*** na 10 rokov.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí na 10 rokov. ***V odôvodnených prípadoch, pri zohľadnení bezpečnosti členského štátu, môže byť zákaz vstupu uložený na dlhšie obdobie, ako je stanovené vo vnútroštátnom práve.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 891
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***maximálne*** na ***10*** rokov.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***minimálne*** na *7* rokov ***a maximálne na doživotné trvanie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 892
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na ***10*** rokov.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu**,** maximálne ***však*** na ***5*** rokov.

Or. en

Odôvodnenie

Maximálna dĺžka trvania uvedená v odseku 6 je počiatočným maximom. 10 rokov je zjavne neprimeraných.

Pozmeňujúci návrh 893
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***maximálne***	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***a môže byť***

na 10 rokov.	***uložený doživotne***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 894
Milan Uhrík

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***maximálne*** na ***10*** rokov.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***minimálne*** na ***20*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 895
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na ***10*** rokov.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu maximálne na ***5*** rokov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 896
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu ***maximálne na 10 rokov***.	6. Dĺžka trvania zákazu vstupu sa určí s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti konkrétneho prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 897
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6 – pododsek 1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) štátny príslušník tretej krajiny nesplnil povinnosť návratu v lehote stanovenej podľa článku 12, členské štáty môžu stanoviť zákaz vstupu na najmenej päť rokov;
	b) štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu podľa článku 13, členské štáty môžu stanoviť zákaz vstupu na najmenej 20 rokov;
	c) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16, členské štáty môžu stanoviť zákaz vstupu na najmenej 40 rokov;
	d) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti smernice Európskeho parlamentu alebo Rady 2017/541 alebo sa dopustil vojnových zločinov vymedzených v článku 8 Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu zo 17. júla 1998, členské štáty môžu rozhodnúť o zákaze vstupu na najmenej 80 rokov;
	e) písmená a) až d) nebránia členským štátom vydať časovo neobmedzený zákaz vstupu v akejkoľvek kategórii s cieľom chrániť verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 898
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Bez ohľadu na odsek 2 sa štátnym príslušníkom tretích krajín, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16, udelí doživotný zákaz vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 899
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 900
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.	7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov ***až do celkovej maximálnej doby 15 rokov***. Takéto predĺženie ***sa vydá písomným rozhodnutím, ktoré podlieha súdnemu preskúmaniu, a*** je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov. ***Takéto predĺženie sa oznámi štátnemu príslušníkovi tretej krajiny v súlade s odsekom 2.***

Or. en

Odôvodnenie

Keďže počiatočný zákaz vstupu bude spojený s rozhodnutím o návrate, proti rozhodnutiu o návrate sa možno domáhať práva na účinný prostriedok nápravy. Ak sa zákaz vstupu predĺži, spojenie s rozhodnutím o návrate sa preruší a vyžaduje sa nové písomné rozhodnutie.

Pozmeňujúci návrh 901
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu ***podľa odseku 6*** sa môže predĺžiť ***o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov***	7. Trvanie zákazu vstupu sa môže predĺžiť ***s cieľom*** naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 902
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ***ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne*** päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.	7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť ***až*** o päť rokov***, ak štátny príslušník tretej krajiny predstavuje vážne skutočné a aktuálne ohrozenie vnútornej bezpečnosti***. Takéto predĺženie ***a jeho trvanie*** je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 903
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu podľa ***odseku 6*** sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím	7. Trvanie zákazu vstupu podľa ***odsekov 1 a 2*** sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní maximálne päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s

na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 904
Milan Uhrík

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní ***maximálne*** päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.	7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní ***minimálne*** päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody príslušných orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 905
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní ***maximálne*** päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím	7. Trvanie zákazu vstupu podľa odseku 6 sa môže predĺžiť o ďalšie po sebe nasledujúce obdobia v trvaní päť rokov. Takéto predĺženie je založené na individuálnom posúdení s prihliadnutím na

na všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody ***príslušných*** orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.	všetky relevantné okolnosti, a najmä na všetky riadne opodstatnené dôvody ***vnútroštátnych*** orgánov uvádzajúce, prečo je potrebné naďalej zabrániť štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby vstúpil na územie členských štátov.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 906
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. Členské štáty môžu uložiť trvalý zákaz vstupu osobám, na ktoré sa vzťahuje článok 16 ods. 1, ak je to odôvodnené a primerané vzhľadom na bezpečnostné riziko, ktoré predstavuje štátny príslušník tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 907
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Obdobie zákazu vstupu začína plynúť dňom, keď štátny príslušník tretej krajiny ***opustil*** územie členských štátov.	8. Obdobie zákazu vstupu začína plynúť dňom, keď štátny príslušník tretej krajiny ***opustí*** územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 908

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 10 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Obdobie zákazu vstupu začína plynúť dňom, keď ***štátny príslušník tretej krajiny*** opustil územie členských štátov.	8. Obdobie zákazu vstupu začína plynúť dňom, keď ***navrátilec*** opustil územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 909
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 11	***vypúšťa sa***
Zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu	
1. Zákaz vstupu možno zrušiť, pozastaviť alebo možno jeho trvanie skrátiť, ak štátny príslušník tretej krajiny:	
a) preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate;	
b) v minulosti nebolo voči nemu vydané rozhodnutia o návrate alebo príkaz na odsun;	
c) počas platnosti zákazu vstupu nevstúpil na územie členských štátov.	
2. K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti.	
3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto	

zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.

Or. en

Odôvodnenie

Táto otázka sa teraz rieši v článku 10.

Pozmeňujúci návrh 910
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 11 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zrušenie***, pozastavenie*** alebo skrátenie trvania zákazu vstupu	Zrušenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu

Or. en

Pozmeňujúci návrh 911
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Zákaz vstupu možno*** zrušiť, pozastaviť alebo ***možno*** jeho trvanie skrátiť***, ak štátny príslušník*** tretej krajiny:	1. ***Členský štát môže kedykoľvek zákaz vstupu*** zrušiť, pozastaviť alebo jeho trvanie skrátiť ***na základe individuálneho posúdenia situácie štátneho príslušníka*** tretej krajiny***. Toto posúdenie zohľadňuje***:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 912
Mary Khan

Návrh nariadenia

Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zákaz vstupu ***možno*** zrušiť***,*** ***pozastaviť'*** alebo ***možno*** jeho trvanie skrátiť, ak štátny príslušník tretej krajiny***:***	1. ***Vydávajúci členský štát môže*** zákaz vstupu zrušiť alebo jeho trvanie skrátiť, ak štátny príslušník tretej krajiny ***preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 913
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zákaz vstupu ***možno*** zrušiť, pozastaviť alebo ***možno*** jeho trvanie skrátiť, ak štátny príslušník tretej krajiny***:***	1. ***Vydávajúci členský štát môže*** zákaz vstupu zrušiť, pozastaviť alebo jeho trvanie skrátiť, ak štátny príslušník tretej krajiny ***preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 914
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Zákaz vstupu ***možno zrušiť, pozastaviť alebo možno jeho trvanie skrátiť'***, ak štátny príslušník tretej krajiny:	1. Zákaz vstupu ***uložený v súlade s článkom 10 ods. 1 písm. a) alebo b) sa zruší***, ak štátny príslušník tretej krajiny ***preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 915
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 916
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 917
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) preukáže, že sa dobrovoľne vrátil v súlade s rozhodnutím o návrate;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 918
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***preukáže, že sa dobrovoľne vrátil*** v súlade s rozhodnutím o návrate;	a) ***podľa toho, či prijal povinnosť odísť a odišiel*** v súlade s rozhodnutím o návrate;

Or. en

Odôvodnenie

Akceptovaný návrat namiesto dobrovoľného návratu. Rozhodnutie odísť nie je dobrovoľné – je to splnenie povinnosti.

Pozmeňujúci návrh 919
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) v minulosti nebolo voči nemu vydané rozhodnutia o návrate alebo príkaz na odsun;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 920
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) v minulosti nebolo voči nemu vydané rozhodnutia o návrate alebo príkaz na odsun;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 921
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) v minulosti nebolo voči nemu vydané rozhodnutia o návrate alebo príkaz na odsun;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 922
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) v minulosti nebolo voči nemu vydané rozhodnutia o návrate alebo príkaz na odsun;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 923
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) v minulosti ***nebolo*** voči nemu vydané ***rozhodnutia*** o návrate ***alebo príkaz na odsun***;	b) ***podľa toho, či*** v minulosti ***bolo*** voči nemu vydané ***rozhodnutie*** o návrate;

Or. en

Odôvodnenie

Príkaz na odsun je pokračovaním rozhodnutia o návrate. Zahrnúť sem obidve možnosti je mätúce, ako keby navrátilec mohol mať príkaz na odsun bez rozhodnutia o návrate.

Pozmeňujúci návrh 924
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) preberá zodpovednosť za úhradu nákladov na návrat.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 925
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) počas platnosti zákazu vstupu nevstúpil na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 926
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

c) počas platnosti zákazu vstupu vypúšťa sa nevstúpil na územie členských štátov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 927
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) počas platnosti zákazu vstupu nevstúpil na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 928
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) počas platnosti zákazu vstupu nevstúpil na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 929
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) počas platnosti zákazu vstupu nevstúpil na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 930
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) počas platnosti zákazu vstupu ***nevstúpil*** na územie členských štátov.	c) ***podľa toho, či*** počas platnosti zákazu vstupu***, o ktorom mal vedomosť, vstúpil*** na územie členských štátov.

Or. en

Odôvodnenie

Ak osoba o zákaze vstupu nevedela, nemožno jej to klásť za vinu.

Pozmeňujúci návrh 931
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) z dôvodov hodných osobitného zreteľa, z humanitárnych alebo iných dôvodov, ktoré odôvodňujú zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.

Or. en

Odôvodnenie

Aby orgány členských štátov mohli prijímať primerané rozhodnutia týkajúce sa zákazov vstupu, mali by sa zohľadniť všetky prvky, ktoré môžu mať vplyv na rozhodnutie o zrušení alebo pozastavení zákazu vstupu alebo skrátení jeho trvania.

Pozmeňujúci návrh 932
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti.	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 933
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 934
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***K zrušeniu, pozastaveniu alebo***	2. ***Ak je zákaz*** vstupu ***zrušený alebo***

skráteniu trvania zákazu vstupu ***môže dôjsť aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti***.	***pozastavený, v súlade s odsekom 1, tento členský štát zabezpečí, aby sa súvisiaci zápis v Schengenskom informačnom systéme okamžite vymazal podľa článku 40 nariadenia 2018/1861***.

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na zvýšenú mieru udeľovania zákazov vstupu je nevyhnutné zabezpečiť, aby sa zápisy v Schengenskom informačnom systéme o zákaze vstupu odstránili hneď po pozastavení alebo zrušení zákazu vstupu.

Pozmeňujúci návrh 935
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania*** zákazu vstupu ***môže dôjsť'*** aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti.	2. ***Príslušný orgán môže podľa vlastného uváženia zrušiť, pozastaviť alebo skrátiť trvanie*** zákazu vstupu aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 936
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania zákazu*** vstupu ***môže dôjsť'*** aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky	2. ***Zákaz*** vstupu ***sa tiež zruší, pozastaví alebo sa jeho trvanie skráti v prípade potreby*** aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím

relevantné okolnosti.	na všetky relevantné okolnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 937
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť ***aj*** v odôvodnených individuálnych prípadoch***, a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti***.	2. K zrušeniu, pozastaveniu alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť v odôvodnených individuálnych prípadoch ***na základe odôvodnenej žiadosti štátneho príslušníka tretej krajiny***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 938
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. K zrušeniu***, pozastaveniu*** alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť aj v odôvodnených individuálnych prípadoch, ***a to aj z humanitárnych dôvodov, s prihliadnutím na všetky relevantné okolnosti***.	2. K zrušeniu alebo skráteniu trvania zákazu vstupu môže dôjsť aj v ***riadne*** odôvodnených ***a výnimočných*** individuálnych prípadoch, ***s výnimkou štátnych príslušníkov tretích krajín uvedených v odseku 2a***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 939
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Zákaz vstupu nemožno zrušiť alebo jeho trvanie skrátiť, ak štátny príslušník tretej krajiny:
	a) podlieha doživotnému zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 6;
	b) predstavuje alebo sa odôvodnene predpokladá, že predstavuje hrozbu pre národnú bezpečnosť alebo verejnú bezpečnosť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 940
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Štátni príslušníci tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje článok 16 ods. 1, nemajú nárok na zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 941
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 942
Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.	3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu. ***Štátny príslušník tretej krajiny, ktorému bol uložený zákaz vstupu presahujúci 10 rokov podľa článku 10 ods. 6 alebo článku 16 ods. 3 písm. a), môže päť rokov po svojom odchode z členských štátov požiadať vydávajúci členský štát o preskúmanie, či by sa mal zákaz vstupu zrušiť, pozastaviť alebo by sa malo jeho trvanie skrátiť, pričom sa zohľadnia všetky relevantné okolnosti vrátane prípadného posúdenia, či osoba naďalej predstavuje bezpečnostné riziko podľa článku 16 a či je opatrenie naďalej potrebné na zabránenie vstupu na územie členských štátov. Každá takáto žiadosť musí byť dobre odôvodnená.***

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby členské štáty mali možnosť vydať zákaz vstupu na dobu neurčitú v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny predstavuje vážnu a pretrvávajúcu bezpečnostnú hrozbu. Hoci článok 10 ods. 6 a článok 16 ods. 3 obmedzujú maximálnu dĺžku zákazu vstupu, niektoré prípady týkajúce sa vysoko rizikových osôb si vyžadujú dôraznejšiu a dlhodobejšiu preventívnu reakciu. Povolenie zákazu vstupu bez pevne stanoveného konečného dátumu – ak je to riadne odôvodnené a primerané – poskytuje členským štátom potrebnú flexibilitu na riešenie situácií, v ktorých nie je pravdepodobné, že sa bezpečnostné riziko zníži v predvídateľnom časovom rámci. Možnosť uložiť zákaz vstupu na dobu neurčitú zostáva prísne podmienená individuálnym posúdením, dodržiavaním základných práv a záruk a pravidelným preskúmaním podľa vnútroštátneho práva s cieľom zabezpečiť, aby opatrenie netrvalo dlhšie, než je základná hrozba. Tento

prístup posilňuje ochranu vnútornej bezpečnosti pri zachovaní úplného súladu so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality.

Pozmeňujúci návrh 943
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Štátnemu príslušníkovi*** tretej krajiny ***sa poskytne možnosť požiadať*** o ***takéto*** zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.	3. ***Štátny príslušník*** tretej krajiny ***môže predložiť odôvodnenú žiadosť*** o zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu ***za predpokladu, že štátny príslušník tretej krajiny splnil rozhodnutie o návrate bez toho, aby bol dotknutý odsek 4, a štátnemu príslušníkovi tretej krajiny bol uložený zákaz vstupu, ktorý presahuje 10 rokov v súlade s článkom 10 ods. 6 alebo článkom 16 ods. 3 písm. a)***. ***V rozhodnutí sa náležite zohľadnia všetky relevantné okolnosti vrátane prípadného posúdenia, či štátny príslušník tretej krajiny predstavoval bezpečnostné riziko podľa článku 16 a či je zákaz vstupu naďalej potrebný na ďalšie zabránenie vstupu tohto štátneho príslušníka tretej krajiny na územie členských štátov.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 944
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Štátnemu príslušníkovi*** tretej krajiny ***sa poskytne možnosť požiadať*** o ***takéto*** zrušenie***, pozastavenie*** alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.	3. ***Štátny príslušník*** tretej krajiny ***môže predložiť odôvodnenú písomnú žiadosť v jazyku vydávajúceho členského štátu*** o zrušenie alebo skrátenie trvania

zákazu vstupu. ***Štátni príslušníci tretích krajín môžu byť oprávnení požiadať o zrušenie zákazu vstupu alebo o skrátenie jeho trvania len raz. Následné žiadosti na rovnaký účel sú neprípustné.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 945
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu.	3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa poskytne možnosť požiadať o takéto zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu***, a to aj po opustení územia vydávajúceho členského štátu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 946
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa ***poskytne*** možnosť požiadať o takéto ***zrušenie, pozastavenie alebo*** skrátenie trvania zákazu vstupu.	3. Štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa ***môže poskytnúť'*** možnosť požiadať o takéto skrátenie trvania zákazu vstupu.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 947
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Členské štáty môžu podmieniť zrušenie zákazu vstupu:
	i) náhradou nákladov na odsun štátneho príslušníka tretej krajiny,
	ii) požiadavkou požiadať o vízum, najmä v prípadoch, keď tretia krajina predtým využívala bezvízový styk, ktorý sa udeľuje pod podmienkou zaplatenia zálohy za vízum, ktorá sa rovná aspoň predchádzajúcim nákladom na odsun štátneho príslušníka tretej krajiny. Podmienky platby, držby, prepadnutia a vrátenia zálohy sa určia podľa vnútroštátneho práva. Akékoľvek následné porušenie vnútroštátnych alebo prisťahovaleckých pravidiel vrátane nezákonného vstupu, prekročenia dĺžky pobytu alebo trestnej činnosti má za následok automatické prepadnutie zálohy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 948
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Postup zrušenia, pozastavenia alebo skrátenia trvania zákazu vstupu sa stanoví vo vnútroštátnom práve a zahŕňa prístupný postup pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí už opustili územie EÚ. Tento postup sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne, v jednoduchej a prístupnej forme a v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie, a to v prípade potreby aj

písomným alebo ústnym prekladom a tlmočením.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 949
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Členské štáty stanovia vo vnútroštátnom práve postup pre zrušenie, pozastavenie alebo skrátenie trvania zákazu vstupu. Tento postup je otvorený pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí už opustili územie Únie.

Or. en

Odôvodnenie

Aby štátni príslušníci tretích krajín mohli pochopiť pravidlá týkajúce sa zákazov vstupu a skrátenia trvania, pozastavenia alebo zrušenia týchto zákazov, je potrebné zaviesť postup na vnútroštátnej úrovni.

Pozmeňujúci návrh 950
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Postup zrušenia, pozastavenia alebo skrátenia trvania zákazu vstupu je stanovený vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 951
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Kapitola II – oddiel 4 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4 ***Výkon návratu***	4 ***Dobrovoľný návrat a monitorovanie základných práv***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 952
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 12	***vypúšťa sa***
Odsun	
1. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané rozhodnutie o návrate, sa vykoná vtedy, ak:	
a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;	
b) štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;	
c) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;	
d) štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu stanoveného v súlade s článkom 13.	
2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať samostatné písomné správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým nariadia odsun.	

3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.

4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2004/573/ES[26].

6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

---

[26] Rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ

L 261, 6.8.2004, s. 28, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 953
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 12	***vypúšťa sa***
Odsun	
1. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané rozhodnutie o návrate, sa vykoná vtedy, ak:	
a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;	
b) štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;	
c) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;	
d) štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu stanoveného v súlade s článkom 13.	
2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať samostatné písomné správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým nariadia odsun.	
3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa	

riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.

4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2004/573/ES[26].

6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

---

[26] Rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 954
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 12	***vypúšťa sa***
Odsun	
1. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané rozhodnutie o návrate, sa vykoná vtedy, ak:	
a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;	
b) štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;	
c) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;	
d) štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu stanoveného v súlade s článkom 13.	
2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať samostatné písomné správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým nariadia odsun.	
3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.	
4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť	

nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2004/573/ES[26].

6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

---

[26] Rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Opätovne predložené ako článok 13a.

Pozmeňujúci návrh 955
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	-1. Tento článok sa uplatňuje, ak štátny príslušník tretej krajiny nesplnil povinnosť vrátiť sa v lehote na dobrovoľný odchod stanovenej v rozhodnutí o návrate podľa článku 7 alebo ak toto rozhodnutie ukladá povinnosť vrátiť sa okamžite.

Or. en

Odôvodnenie

Na zabezpečenie právnej istoty a zníženie administratívnej záťaže navrhujeme túto štruktúru.

– Splnenie povinnosti: Fyzická osoba, ktorá splní povinnosť odísť, splní podmienky rozhodnutia o návrate (článok 7).

– Nesplnenie povinnosti: Fyzická osoba, ktorá neodíde, už len na základe tejto skutočnosti podlieha odsunu (článok 12). Tento štatút priamo umožňuje uplatniť zaistenie alebo alternatívne opatrenie.

– Hlavná zásada: Bez ohľadu na uplatnenie takýchto opatrení sa jednotlivcovi nebráni, aby kedykoľvek splnil rozhodnutie o návrate.

Pozmeňujúci návrh 956
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané rozhodnutie o návrate, sa vykoná vtedy, ak:	***vypúšťa sa***
a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;	
b) štátny príslušník tretej krajiny sa bez	

povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;

c) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;

d) štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu stanoveného v súlade s článkom 13.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 957
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 958
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;	a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi ***v súlade s povinnosťami stanovenými v článku 21***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 959

Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny ***odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi***;	a) štátny príslušník tretej krajiny ***nesplnil povinnosť opustiť územie v súlade s článkom 7***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 960
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta ***počas procesu návratu*** spolupracovať s orgánmi;	a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta spolupracovať s orgánmi;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 961
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno a a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	aa) štátny príslušník tretej krajiny nespolupracuje s orgánmi;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 962
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) štátny príslušník tretej krajiny sa bez povolenia presunie do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 963
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) štátny príslušník tretej krajiny ***sa bez povolenia presunie*** do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;	b) štátny príslušník tretej krajiny ***opustí územie členského štátu a vstúpi*** do iného členského štátu, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 964
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) štátny príslušník tretej krajiny ***neopustil územie členských štátov*** do ***dátumu*** stanoveného v súlade s článkom ***13.***	d) štátny príslušník tretej krajiny ***sa bez povolenia presunie*** do ***iného členského štátu, a to aj počas obdobia*** stanoveného v súlade s článkom ***7;***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 965
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) ak príslušné orgány považujú odsun za potrebný a primeraný v súlade s vnútroštátnym právom z iných dôvodov, ako sú uvedené v písmenách a) až d).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 966
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) štátny príslušník tretej krajiny poskytol príslušným orgánom nepravdivé, zavádzajúce alebo úmyselne skreslené údaje o svojom veku;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 967
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) vnútroštátne právo poskytuje dôvody na odsun štátneho príslušníka tretej krajiny z iných dôvodov, ako sú uvedené v písmenách a) až d).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 968
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	da) existujú iné dôvody podľa vnútroštátneho práva;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 969
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) štátny príslušník tretej krajiny nesplnil povinnosť vrátiť sa v lehote na dobrovoľný odchod stanovenej v rozhodnutí o návrate;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 970
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	db) členský štát v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva považuje za potrebné odsunúť štátneho príslušníka tretej krajiny z iných dôvodov, než sú dôvody uvedené v písmenách a) až d).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 971
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dc) Ak ešte nebola určená krajina návratu, členský štát pred vykonaním odsunu určí jednu alebo viacero krajín návratu, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 972
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 – písmeno d c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	dc) členský štát v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva považuje za potrebné odsunúť štátneho príslušníka tretej krajiny z iných dôvodov, než sú dôvody uvedené v písmenách a) až f).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 973
Jan-Christoph Oetjen, Irena Joveva, Abir Al-Sahlani

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané

rozhodnutie o návrate, sa môže vykonať vtedy, ak:

a) štátny príslušník tretej krajiny odmieta počas procesu návratu spolupracovať s orgánmi;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 974
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány ***členských štátov môžu vydať*** samostatné písomné správne alebo súdne rozhodnutie***, ktorým nariadia odsun***.	2. Príslušné orgány ***vydajú príkaz na odsun voči každému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý podlieha odsunu***. ***Príkaz na odsun sa vydáva písomne v tom istom rozhodnutí ako rozhodnutie o návrate alebo ako*** samostatné správne alebo súdne rozhodnutie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 975
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať ***samostatné písomné správne alebo súdne*** rozhodnutie***, ktorým nariadia odsun***.	2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať rozhodnutie***, ktorým sa nariaďuje odsun, spolu s rozhodnutím o návrate v jednom správnom alebo súdnom rozhodnutí alebo akte alebo v samostatnom správnom alebo súdnom akte***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 976
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Ak príslušný orgán vydá rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, a ak ešte nebola určená krajina návratu, v rozhodnutí, ktorým sa nariaďuje odsun, sa uvedie jedna alebo viacero krajín návratu, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 977
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2b. Ak sa vydá rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, uvedú sa v ňom skutkové a právne dôvody. Rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi čo najskôr v súlade s vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 978
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 2 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2c. Ak sa vydá rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun, štátnemu príslušníkovi tretej krajiny sa na požiadanie poskytne písomný alebo ústny preklad hlavných prvkov rozhodnutia, ktorým sa nariaďuje odsun, v jazyku, ktorému štátny príslušník tretej krajiny rozumie alebo o ktorom sa dá odôvodnene predpokladať, že mu rozumie. Členské štáty môžu používať všeobecné informačné hárky alebo preklady vrátane strojovo vytvorených prekladov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 979
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 980
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia

Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 981
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Príslušné*** orgány ***posúdia dodržanie zásady*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia ***vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú.*** Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné ***skutočnosti*** týkajúce sa jeho osobnej situácie.	3. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny uvedie alebo sa*** orgány ***členského štátu dozvedia o relevantných náznakoch, že odsun by porušil zásadu*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia***, členský štát odkáže štátneho príslušníka tretej krajiny na príslušné konanie (vrátane konania o azyle s odkazom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady 2024/1348, ktorým sa ustanovuje spoločné konanie o medzinárodnej ochrane v Únii a ktorým sa zrušuje smernica 2013/32/EÚ) alebo inak zváži, či je odsun v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia.*** Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné ***informácie*** týkajúce sa jeho osobnej situácie***, aby podložil svoje tvrdenie, že odsun by bol v rozpore so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia***.

Členské štáty môžu vychádzať z akéhokoľvek predchádzajúceho posúdenia rizika porušenia zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo takéto posúdenie zohľadniť. Nové posúdenie rizika vyhostenia alebo vrátenia sa vykoná len vtedy, ak sa potvrdia nové relevantné informácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 982
Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány ***posúdia dodržanie zásady*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia ***vo vzťahu ku krajine návratu***. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.	3. Príslušné orgány ***pri odsune štátnych príslušníkov tretích krajín dodržiavajú zásadu*** zákazu vyhostenia alebo vrátenia. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny alebo orgány členského štátu naznačia, že odsun by bol v rozpore so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia, členský štát odkáže dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny na príslušné konanie o azyle stanovené v nariadení o konaní o azyle alebo vo vnútroštátnom práve, alebo inak zváži, či je odsun v súlade so zásadou zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Členské štáty*** môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania ***o návrate a v relevantných prípadoch aj v konaní o azyle***. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 983
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.	3. Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie. ***Odsun sa nevykoná, ak sa na základe individuálneho posúdenia zistí, že štátny príslušník tretej krajiny je zraniteľnou osobou, ktorej fyzické alebo duševné zdravie by bolo vážne ohrozené, alebo ak by sa vykonaním odsunu porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 984
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho dôkladného posúdenia všetkých relevantných okolností vykonaného v predchádzajúcich fázach konania. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce***	3. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie***, ktoré preukazujú riziko vyhostenia alebo vrátenia***.

na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 985
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Príslušné orgány ***posúdia*** dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu. Môžu vychádzať z existujúceho ***dôkladného*** posúdenia všetkých relevantných okolností ***vykonaného v predchádzajúcich fázach konania***. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko ***sa riadne preskúmajú***. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.	3. ***Ak majú*** príslušné orgány ***posúdiť*** dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu ***v súlade s odsekom 3b,*** môžu vychádzať z existujúceho posúdenia všetkých relevantných okolností***. V príslušných prípadoch sa preskúmajú príslušné*** zmeny okolností a nové skutočnosti ***predložené štátnym príslušníkom tretej krajiny*** poukazujúce na riziko. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny čo najskôr predloží všetky relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie. ***Členské štáty môžu odmietnuť skutočnosti týkajúce sa osobnej situácie štátneho príslušníka tretej krajiny na základe skutočnosti, že mohli byť predložené skôr.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 986
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

3a. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3b, môžu členské štáty po stanovení dátumu odsunu v súlade s vnútroštátnym právom stanoviť lehotu na predloženie nových skutočností týkajúcich sa osobnej situácie štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 987
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Členské štáty môžu rozhodnúť, že zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia môže posúdiť iný orgán ako príslušný orgán, ktorý vydáva alebo vykonáva rozhodnutie o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 988
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Povinnosť posúdiť riziko možného porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia podľa odseku 3 sa považuje za splnenú, ak:
	a) dôkladné preskúmanie takéhoto rizika sa uskutočnilo v rámci konečného rozhodnutia v konaní o azyle; a
	b) krajina, do ktorej sa má štátny príslušník tretej krajiny vrátiť, je tá istá

	krajina, ktorá bola predmetom tohto preskúmania; a
	c) príslušné orgány overili, že všeobecná situácia v krajine návratu sa od prijatia konečného rozhodnutia podstatne nezhoršila.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 989
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi ***pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***.	4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 990
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri	4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri

dodržiavaní základných práv ***a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny***.	dodržiavaní základných práv.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 991
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané ***a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru***. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi ***pri dodržiavaní základných práv*** a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.	4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 992
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané ***a*** použitie sily ***nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru***. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej	4. Donucovacie opatrenia prijaté na zabezpečenie odsunu musia byť nevyhnutné a primerané***, najmä pokiaľ ide o*** použitie sily. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

krajiny.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 993
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 994
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej	***vypúšťa sa***

krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 995
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu ***príslušné*** orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch ***príslušné*** orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.	6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu ***vnútroštátne*** orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13***, pričom ho informujú, že v prípade nedodržania tejto lehoty podlieha sankciám a nútenému odsunu***. V takýchto prípadoch ***vnútroštátne*** orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 996
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do	6. V riadne odôvodnených prípadoch a keď štátny príslušník tretej krajiny jednoznačne spolupracuje, ***s výnimkou štátnych príslušníkov tretích krajín, na***

ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.	***ktorých sa vzťahuje článok 16,*** môžu príslušné orgány rozhodnúť, že uvedú dátum, do ktorého štátny príslušník tretej krajiny opustí územie členských štátov v súlade s článkom 13. V takýchto prípadoch príslušné orgány pozorne monitorujú, či štátny príslušník tretej krajiny dodržiava svoje povinnosti, a to aj organizovaním pomoci pri preprave na príslušné miesto odchodu z Únie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 997
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Príkazy na odsun sa nevykonávajú počas trvania konania o odvolacom prostriedku proti rozhodnutiam uvedeným v článku 7, článku 10 a článku 12 ods. 2 pred príslušným justičným orgánom, ako je stanovené v článku 27.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 998
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6a. Žiadne ustanovenie tohto článku nebráni štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, aby si kedykoľvek splnil povinnosť návratu.

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie objasňuje, že bez ohľadu na začatie konania o odsune podľa tohto článku základná povinnosť štátneho príslušníka tretej krajiny vrátiť sa zostáva zachovaná. Zabezpečuje sa právna istota tým, že sa potvrdzuje, že jednotlivec si zachováva možnosť dobrovoľne sa podriadiť rozhodnutiu o návrate v ktorejkoľvek fáze, čo je v súlade so zásadou uprednostňovania dobrovoľného podriadenia sa pred donucovacími opatreniami.

Pozmeňujúci návrh 999
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 6 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	6b. Ak štátny príslušník tretej krajiny podlieha odsunu, členské štáty môžu túto osobu zaistiť alebo uplatniť jedno alebo viacero opatrení stanovených v článku 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1000
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 13	***vypúšťa sa***
Dobrovoľný návrat	
1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.	
2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti	

individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.

4. Štátny príslušník tretej krajiny musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1001
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 13	***vypúšťa sa***
Dobrovoľný návrat	
1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.	

2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.

4. Štátny príslušník tretej krajiny musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom 12.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1002
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 13 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dobrovoľný ***návrat***	Dobrovoľný ***odchod***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1003
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 13 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dobrovoľný ***návrat***	Dobrovoľný ***odchod***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1004
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 13 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dobrovoľný návrat	***Akceptovaný*** návrat

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1005
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Ana Miguel Pedro, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.	1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr. ***Dobrovoľný odchod je záväzná povinnosť a jej nesplnenie má za následok okamžité začatie konania o nútenom odsune.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1006
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, ***a*** stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.	1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr ***a špecifikujú sa dôsledky, ktorým sa vystavuje v prípade nedodržania lehoty, ktorá mu bola poskytnutá na opustenie územia***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1007
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre*** štátneho príslušníka tretej krajiny ***možnosť opustiť toto územie skôr***.	1. ***Členské štáty poskytnú štátnym príslušníkom tretích krajín s neoprávneným pobytom účinnú možnosť dobrovoľne opustiť členský štát a zabezpečia, aby sa návrat uskutočnil dobrovoľne, vrátane absencie akéhokoľvek fyzického, psychického alebo materiálneho nátlaku po preskúmaní individuálnych okolností dotknutého*** štátneho príslušníka tretej krajiny.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1008
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12,*** v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie ***skôr***.	1. V rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie ***kedykoľvek pred týmto dátumom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1009
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12,*** v rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého ***musí*** štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.	1. ***Okrem prípadov, keď sa navrátilec považuje za osobu predstavujúcu riziko pre vnútornú bezpečnosť podľa článku 16,*** v ***každom*** rozhodnutí o návrate sa uvedie dátum, do ktorého ***by mal*** štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.

Or. en

Odôvodnenie

Ak sa neuplatňuje článok 16, v každom rozhodnutí o návrate by sa mala uviesť lehota na dobrovoľný odchod. Ostatné podmienky uplatňovania článkov 12 a 13 závisia od správania sa navrátilca, ktoré nemožno posúdiť v čase vydania rozhodnutia o návrate.

Pozmeňujúci návrh 1010
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie ***dátum, do ktorého*** musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.	1. Ak štátny príslušník tretej krajiny nepodlieha odsunu v súlade s článkom 12, v rozhodnutí o návrate sa uvedie ***lehota na odchod, v rámci ktorej*** musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie členských štátov, a stanoví sa pre štátneho príslušníka tretej krajiny možnosť opustiť toto územie skôr.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1011
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.	2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate ***a môže sa v ňom uviesť, že štátny príslušník tretej krajiny má opustiť územie členských štátov okamžite***. ***Lehota na odchod môže byť bližšie špecifikovaná vo vnútroštátnych právnych predpisoch.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1012
Mary Khan

Návrh nariadenia

Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu.*** Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť ***30*** dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.	2. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť ***14*** dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1013
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu.*** Dátum, do ktorého ***musí*** štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie ***presiahnuť 30 dní*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.	2. Dátum, do ktorého ***môže*** štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie ***byť kratší ako 6 mesiacov*** odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1014
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť 30 dní odo dňa	2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie ***byť kratší ako 7 dní a***

oznámenia rozhodnutia o návrate.	***nesmie*** presiahnuť 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

Or. en

Odôvodnenie

Minimálna primeraná lehota, počas ktorej sa môže štátny príslušník tretej krajiny pripraviť na odchod z Únie, by mala byť povinná.

Pozmeňujúci návrh 1015
Irena Joveva

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Dátum uvedený*** v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. ***Dátum, do ktorého*** musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.	2. ***Lehota na odchod uvedená*** v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. ***Lehota na odchod, v rámci ktorej*** musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, nesmie presiahnuť 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1016
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, ***nesmie presiahnuť'*** 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.	2. Dátum uvedený v odseku 1 sa určí s prihliadnutím na konkrétne okolnosti individuálneho prípadu. Dátum, do ktorého musí štátny príslušník tretej krajiny opustiť územie, ***je*** 30 dní odo dňa oznámenia rozhodnutia o návrate.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1017
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1018
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1019
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***môžu*** stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1***, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.***	3. ***Na základe riadne odôvodnenej žiadosti štátneho príslušníka tretej krajiny môžu*** členské štáty stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1020
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu ***stanoviť dlhšiu lehotu alebo*** predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu***, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3*** a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na	3. Členské štáty môžu predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia ***nesmie presiahnuť 30 dní a*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny ***sa*** oznámi písomne.

opustenie územia ***sa*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1021
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu ***stanoviť dlhšiu lehotu alebo*** predĺžiť lehotu na ***opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia*** konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ***ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí,*** účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia ***sa*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	3. Členské štáty môžu predĺžiť lehotu na ***odchod v súlade s náležitým ohľadom na*** konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ***najmä na*** účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia ***sa*** štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne. ***Členské štáty môžu lehotu na odchod podľa odseku 1a skrátiť v prípade nesplnenia povinnosti spolupracovať stanovenej v článku 21.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1022
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné	3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné

väzby, existencia školopovinných detí***,*** ***účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3*** a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	väzby, existencia školopovinných detí a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1023
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***môžu stanoviť*** dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a ***splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21***. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	3. Členské štáty ***stanovia*** dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na ***dobrovoľné*** opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú ***sociálne väzby,*** rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a ***akékoľvek osobitné potreby zraniteľných osôb vrátane posúdenia zdravotných a lekárskych potrieb***. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1024
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu	3. Členské štáty môžu stanoviť dlhšiu

lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako ***sú*** rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako ***je dĺžka pobytu,*** rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1025
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Členské štáty ***môžu stanoviť*** dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.	3. Členské štáty ***v prípade potreby stanovia*** dlhšiu lehotu alebo predĺžiť lehotu na opustenie svojho územia v súlade s odsekom 1, pričom zohľadnia konkrétne okolnosti individuálneho prípadu, ako sú rodinné väzby, existencia školopovinných detí, účasť na programe na podporu návratu a reintegrácie podľa článku 46 ods. 3 a splnenie povinnosti spolupráce stanovenej v článku 21. Každé predĺženie lehoty na opustenie územia sa štátnemu príslušníkovi tretej krajiny oznámi písomne.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1026
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Ak štátny príslušník tretej krajiny predstavuje skutočnú a aktuálnu hrozbu pre vnútornú bezpečnosť, členské štáty môžu upustiť od poskytnutia lehoty na dobrovoľný odchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1027
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátny príslušník tretej krajiny musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom 12.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1028
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátny príslušník tretej krajiny musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom 12.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1029
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Štátny príslušník tretej krajiny*** musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. ***V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny*** odsunu v súlade s článkom ***12***.	4. ***Navrátilec*** musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1 ***alebo odseku 3***. ***Ak navrátilec neodíde do dátumu stanoveného podľa odseku 1, 2 alebo 3, môže podliehať*** odsunu v súlade s článkom ***13a***. ***Dátumom určeným podľa odseku 1, 2 alebo 3 nie je dotknuté právo členského štátu vykonať nútený návrat štátnych príslušníkov tretích krajín, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 13a.***

Or. en

Odôvodnenie

Odseky 1, 2 a 3 sú relevantné pre stanovenie lehoty na akceptovaný návrat.

Pozmeňujúci návrh 1030
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Štátny príslušník tretej krajiny musí územie členských štátov opustiť do dátumu určeného podľa odseku 1. V opačnom prípade podlieha štátny príslušník tretej krajiny odsunu v súlade s článkom 12.	4. (*Netýka slovenskej verzie.*) (*Netýka slovenskej verzie.*)

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1031
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Ak existuje riziko úteku alebo bola žiadosť o legálny pobyt zamietnutá ako zjavne neopodstatnená alebo podvodná, alebo ak dotknutá osoba predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16, členské štáty môžu upustiť od poskytnutia lehoty na odchod a nariadiť okamžitý odchod.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1032
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 13 – odsek 4 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4b. Lehota na odchod sa počíta od dátumu vymedzeného vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1033
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 13a
	Odsun
	1. Navrátilec sa odsunie, keď:
	a) štátny príslušník tretej krajiny

úmyselne bránil príslušným orgánom počas konania o návrate;

b) štátny príslušník tretej krajiny sa opakovane presunul do iného členského štátu bez povolenia, a to aj počas obdobia stanoveného v súlade s článkom 13;

c) štátny príslušník tretej krajiny patrí do rozsahu pôsobnosti článku 16;

d) štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu stanoveného v súlade s článkom 13 a nebol mu poskytnutý dodatočný čas na opustenie územia v súlade s odsekom 3 uvedeného článku.

2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať samostatné písomné správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým nariadia odsun.

3. Príslušné orgány na základe individuálneho posúdenia posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine odovzdania, ako aj ku krajine pôvodu.

Môžu sa opierať o existujúce dôkladné posúdenie všetkých relevantných okolností v predchádzajúcich fázach konania za predpokladu, že v týchto predchádzajúcich fázach bolo vykonané posúdenie opodstatnenosti každej žiadosti o medzinárodnú ochranu.

Ak bolo rozhodnutie o návrate vydané na základe zistenia neprípustnosti žiadosti o medzinárodnú ochranu, orgány pre návrat samy posúdia dodržiavanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Zmeny okolností a nové skutočnosti poukazujúce na riziko sa riadne preskúmajú. Dotknutý štátny príslušník tretej krajiny má právo predložiť akékoľvek relevantné skutočnosti týkajúce sa jeho osobnej situácie.

4. Donucovacie opatrenia sa môžu prijať len ako posledná možnosť, aby sa zabezpečil odsun. Ak sa prijmú donucovacie opatrenia, musia byť

nevyhnutné a primerané a použitie sily v žiadnom prípade nesmie prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s Chartou základných práv, vnútroštátnymi právnymi predpismi a s náležitým ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého štátneho príslušníka tretej krajiny.

5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2004/573/ES[1a].

[1a] Rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov na odsuny štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun, z územia dvoch alebo viacerých členských štátov (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 28, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2004/573/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Akceptované návraty sa musia uprednostniť, pretože je to najudržateľnejšia forma návratu. Zákon by nemal podnecovať/zaväzovať orgány, aby vstupovali do situácie núteného návratu z dôvodu domnelého zlyhania spolupráce zo strany štátneho príslušníka tretej krajiny. Nespolupráca musí byť trvalá, aby mohla viesť k núteným návratu. Keďže dôvody, pre ktoré by sa štátny príslušník tretej krajiny mohol pokúsiť o presun medzi členskými štátmi, môžu byť rôzne, je neprimerané, aby sa v prípade jediného presunu do iného členského štátu návratilec dostal do situácie núteného návratu. Okrem toho, ak chce navrátilec akceptovať rozhodnutie o návrate, pravidlá by mu v tom nemali brániť. V záujme harmonizácie procesu návratu a zabránenia akýmkoľvek nejasnostiam v tomto procese by všetky členské štáty mali v prípade núteného návratu vydávať príkaz na odsun. Spoliehanie sa na predchádzajúce konania môže byť opodstatnené len vtedy, ak bola preskúmaná opodstatnenosť akejkoľvek žiadosti o azyl. Rozhodnutia o neprípustnosti vo svojej podstate nezohľadňujú vyhostenie alebo vrátenie. Príslušné orgány by mali v každom prípade vykonať individuálne posúdenie. Skutočnosť, že sa na navrátilca vzťahujú sankcie podľa článku 22, automaticky neznamená, že rozhodnutie o návrate neakceptuje, a to najmä vzhľadom na značné bremeno, ktoré sa na navrátilcov kladie z hľadiska povinností. Keďže cieľom nariadenia je zvýšiť úroveň návratov, nemalo by sa sťažovať podnecovanie navrátilcov k návratu.

Pozmeňujúci návrh 1034
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 13 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Článok 13a
	Odsun
	1. Odsun štátneho príslušník tretej krajiny, voči ktorému bolo vydané rozhodnutie o návrate, sa môže vykonať vtedy, ak:
	a) štátny príslušník tretej krajiny predstavuje skutočnú a aktuálnu hrozbu pre vnútornú bezpečnosť;
	b) štátny príslušník tretej krajiny neopustil územie členských štátov do dátumu stanoveného v súlade s článkom 13 z dôvodov, ktoré neboli mimo jeho kontroly.
	2. Príslušné orgány členských štátov môžu vydať samostatné písomné správne alebo súdne rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje odsun.
	3. Pred vydaním príkazu na odsun príslušné orgány posúdia dodržanie zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia vo vzťahu ku krajine návratu vrátane akéhokoľvek rizika ďalšieho vyhostenia alebo vrátenia. Ak sa v predchádzajúcich fázach postupu uskutočnilo dôkladné posúdenie všetkých relevantných okolností, zmeny okolností a nové skutočnosti, ktoré svedčia o riziku, sa riadne preskúmajú.
	***4. Donucovacie opatrenia sa môžu prijať len ako posledná možnosť na zabezpečenie odsunu. Takéto opatrenia musia byť nevyhnutné a primerané a použitie sily nesmie v žiadnom prípade prekročiť rozumnú mieru. Uplatňujú sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi pri dodržiavaní základných práv a s náležitých ohľadom na dôstojnosť a telesnú integritu dotknutého**

	štátneho príslušníka tretej krajiny. Členské štáty neuplatňujú donucovacie opatrenia voči maloletým osobám.
	5. Pri vykonávaní leteckých odsunov členské štáty prihliadajú na všeobecné pokyny k bezpečnostným predpisom na spoločné letecké odsuny stanovené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2004/573/ES.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1035
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 14	***vypúšťa sa***
Podmienky odkladu odsunu	
1. Odsun podľa článku 12 sa odloží za týchto okolností:	
a) ak by sa ním porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo	
b) pokiaľ sa uplatňuje pozastavenie účinnosti rozhodnutia o návrate v súlade s článkom 28.	
2. Odsun podľa článku 12 možno odložiť na primerané obdobie po zohľadní konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.	
3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad odsunu, žiadosť musí byť riadne odôvodnená.	
4. Pri prijímaní rozhodnutia v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie, v ktorom uvedú obdobie odkladu a jeho práva počas tohto obdobia.	
5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa	

pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov.

6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, prihliada sa na:

a) základné potreby;

b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;

c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;

d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;

e) osobitné potreby zraniteľných osôb.

7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v článku 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1036
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 14	***vypúšťa sa***
Podmienky odkladu odsunu	
1. Odsun podľa článku 12 sa odloží za týchto okolností:	
a) ak by sa ním porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo	
b) pokiaľ sa uplatňuje pozastavenie účinnosti rozhodnutia o návrate v súlade s článkom 28.	
2. Odsun podľa článku 12 možno odložiť na primerané obdobie po zohľadní konkrétnych okolnosti individuálneho	

prípadu.

3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad odsunu, žiadosť musí byť riadne odôvodnená.

4. Pri prijímaní rozhodnutia v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie, v ktorom uvedú obdobie odkladu a jeho práva počas tohto obdobia.

5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov.

6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, prihliada sa na:

a) základné potreby;

b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;

c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;

d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;

e) osobitné potreby zraniteľných osôb.

7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v článku 31.

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie článku 14 má zásadný význam pre rýchle a vykonateľné návraty. Žiadosti týkajúce sa zákazu vyhostenia alebo vrátenia patria výlučne do konania o azyle (nariadenie o konaní o azyle), čím sa zabráni duplicite a zneužívaniu. To je v súlade so zásadou, že opravné prostriedky nemajú automatický odkladný účinok. Nároky priznané počas odkladu vytvárajú paradoxné právne postavenie, ktoré je potenciálne výhodnejšie ako postavenie občanov, čo narúša spravodlivosť. Toto vypustenie posilňuje zásadu, že neoprávnený pobyt musí byť ukončený a musí po ňom nasledovať efektívny návrat.

Pozmeňujúci návrh 1037
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Podmienky odkladu ***odsunu***	Podmienky odkladu ***alebo pozastavenia návratu***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1038
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun podľa článku 12 sa odloží ***za týchto okolností:***	1. Odsun podľa článku 12 sa odloží***, ak sa preukáže, že by porušil zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1039
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun podľa článku 12 sa odloží ***za týchto okolností:***	1. Odsun podľa článku 12 sa odloží***, ak sa preukáže, že by porušil zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1040

François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun podľa článku 12 sa odloží ***za týchto okolností:***	1. Odsun podľa článku 12 sa odloží***, ak sa zistí, že odsun by v skutočnosti porušil zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1041
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. ***Odsun podľa článku 12 sa odloží*** za týchto okolností:	1. ***Členské štáty odložia alebo pozastavia návrat najmä*** za týchto okolností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1042
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun podľa článku ***12*** sa odloží za týchto okolností:	1. Odsun podľa článku ***13a*** sa odloží za týchto okolností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1043
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun podľa článku 12 sa ***odloží*** za týchto okolností:	1. Odsun podľa článku 12 sa ***pozastaví*** za týchto okolností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1044
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Odsun ***podľa článku 12 sa odloží*** za týchto okolností:	1. ***Členské štáty odložia*** odsun za týchto okolností:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1045
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ak by sa ním porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1046
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ak by sa ním porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1047
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ak by sa ním porušila zásada zákazu vyhostenia alebo vrátenia alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1048
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pokiaľ sa uplatňuje pozastavenie účinnosti rozhodnutia o návrate v súlade s článkom 28.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1049
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pokiaľ sa uplatňuje pozastavenie účinnosti rozhodnutia o návrate v súlade s článkom 28.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1050
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) pokiaľ sa uplatňuje pozastavenie účinnosti rozhodnutia o návrate v súlade s článkom 28.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1051
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) ak by porušil právo na rodinný život s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1052
Cecilia Strada, Marco Tarquinio, Alessandro Zan

Návrh nariadenia

Článok 14 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) ak sa uplatňujú prípady uvedené v článku 7 ods. 9.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1053
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	bb) ak by to malo vplyv na základnú liečbu choroby;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1054
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	bc) ak by sa tým ukončil prístup detí do vzdelávacieho systému;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1055
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

	bd) ak sú osoby identifikované ako zraniteľné;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1056
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – písmeno b e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	be) ak návrat nie je v najlepšom záujme dieťaťa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1057
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsun podľa článku 12 možno odložiť na primerané obdobie po zohľadní konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.	***vypúšťa sa***

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1058
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsun podľa článku 12 možno	2. Odsun podľa článku 12 možno

odložiť na primerané obdobie po ***zohľadní*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.	odložiť na primerané obdobie po ***zohľadnení*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu ***a za predpokladu, že neexistuje riziko úteku v súlade s článkom 30***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1059
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsun ***podľa článku 12 možno odložiť*** na primerané obdobie po ***zohľadní*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.	2. ***Členské štáty odložia*** odsun na primerané obdobie po ***zohľadnení*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu. ***Členské štáty zohľadnia najmä:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1060
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsun podľa článku ***12*** možno odložiť na primerané obdobie po ***zohľadní*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.	2. Odsun podľa článku ***13a*** možno odložiť na primerané obdobie po ***zohľadnení*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu ***vrátane:***

Or. en

Odôvodnenie

Skutočnosti uvedené v odseku 6 návrhu predstavujú skutočnosti, ktoré by sa mali zohľadniť pri počiatočnom posúdení, či by sa mal odsun odložiť.

Pozmeňujúci návrh 1061
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Odsun ***podľa článku 12 možno odložiť*** na primerané obdobie po ***zohľadní*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.	2. Odsun ***sa odloží*** na primerané obdobie po ***zohľadnení*** konkrétnych okolnosti individuálneho prípadu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1062
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) fyzický alebo duševný stav štátneho príslušníka tretej krajiny;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1063
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) základné potreby;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1064
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) technické dôvody, ako napríklad nedostatok dopravných prostriedkov alebo nemožnosť odsunu z dôvodu nedostatočnej identifikácie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1065
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1066
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 – písmeno c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1067

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 – písmeno d (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	d) prístup maloletých detí k systému vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1068
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 2 – písmeno e (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	e) osobitné potreby zraniteľných osôb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1069
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad odsunu, žiadosť musí byť riadne odôvodnená.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1070

Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad ***odsunu,*** žiadosť ***musí byť*** riadne ***odôvodnená***.	3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad ***návratu z opodstatnených dôvodov, členský štát*** žiadosť riadne ***preskúma***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1071
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad odsunu, žiadosť musí byť riadne odôvodnená.	3. Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada o odklad odsunu, žiadosť musí byť riadne odôvodnená ***a predložená bez zbytočného odkladu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1072
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Ak štátny príslušník tretej krajiny požiada*** o odklad odsunu***,*** žiadosť musí byť riadne odôvodnená.	3. ***Navrátilec je oprávnený požiadať*** o odklad odsunu***. Takáto*** žiadosť musí byť riadne odôvodnená.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1073
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri prijímaní rozhodnutia v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie, v ktorom uvedú obdobie odkladu a jeho práva počas tohto obdobia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1074
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Pri prijímaní rozhodnutia v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie, v ktorom uvedú obdobie odkladu a jeho práva počas tohto obdobia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1075
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Pri prijímaní rozhodnutia v súlade***	4. Členské štáty vydajú dotknutému

s odsekom 1 alebo odsekom 2 členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie, v ktorom uvedú obdobie odkladu ***a jeho práva*** počas tohto obdobia.

štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie, v ktorom uvedú obdobie odkladu ***vrátane jeho práv a povinností*** počas tohto obdobia ***v súlade s odsekom 1***. ***Preklad potvrdenia sa môže štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytnúť ústne v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a to aj prostredníctvom tlmočenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1076
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Pri prijímaní rozhodnutia v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2*** členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie***, v ktorom uvedú obdobie odkladu a jeho práva počas tohto obdobia***.	4. Členské štáty vydajú dotknutému štátnemu príslušníkovi tretej krajiny písomné potvrdenie ***o odklade v súlade s odsekom 1***. ***Preklad potvrdenia sa môže štátnemu príslušníkovi tretej krajiny poskytnúť ústne v jazyku, ktorému rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumie, a to aj prostredníctvom tlmočenia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1077
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1078
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1079
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov.	5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov. ***Pri preskúmaní rozhodnutia o odklade odsunu a v prípade, že sa odsun odloží o viac ako 6 mesiacov, členský štát preskúma rozhodnutie o návrate v súlade s článkom 7 ods. 9. Členský štát je povinný vykonať takéto preskúmanie aj v prípade každého následného odkladu odsunu.***

Or. en

Odôvodnenie

Keďže návrat je tým menej pravdepodobný, čím dlhšie proces trvá, je nevyhnutné, aby členské štáty prehodnotili svoje možnosti, ak sa odsun odloží o viac ako 6 mesiacov.

Pozmeňujúci návrh 1080
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutie o odklade ***odsunu*** v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov.	5. Rozhodnutie o ***pozastavení alebo*** odklade ***návratu*** v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov. ***Pri každom preskúmaní sa preskúma možnosť udelenia povolenia na pobyt v súlade s článkom 7 ods. 9. Po dvoch preskúmaniach, ak nedošlo k zmene okolností, príslušný orgán udelí povolenie na pobyt.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1081
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov.	5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov. ***Každé preskúmanie zahŕňa posúdenie alternatívnych možností v súlade s článkom 7 ods. 9. Po uplynutí 12 mesiacov členské štáty zrušia rozhodnutie o návrate a uplatnia postup podľa článku 7 ods. 1a (nový).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1082
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa ***pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov***.	5. Rozhodnutie o odklade odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa ***preskúma v prípade podstatnej zmeny relevantných okolností***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1083
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. ***Rozhodnutie o odklade*** odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa ***pravidelne preskúmava, a to aspoň každých 6 mesiacov***.	5. ***Odklad*** odsunu v súlade s odsekom 1 alebo odsekom 2 sa ***preskúma v prípade zmeny relevantných okolností***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1084
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, prihliada sa na:	***vypúšťa sa***
a) základné potreby;	
b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;	
c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a	

základnú liečbu;

d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;

e) osobitné potreby zraniteľných osôb.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1085
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, prihliada sa na:	***vypúšťa sa***
a) základné potreby;	
b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;	
c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;	
d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;	
e) osobitné potreby zraniteľných osôb.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1086
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho	***vypúšťa sa***

príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, prihliada sa na:

a) základné potreby;

b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;

c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;

d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;

e) osobitné potreby zraniteľných osôb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1087
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, prihliada sa na:	***vypúšťa sa***
a) základné potreby;	
b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;	
c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;	
d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;	
e) osobitné potreby zraniteľných osôb.	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1088

Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Pokiaľ ide o situáciu*** štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, ***prihliada sa na:***	6. ***Na účely preskúmania uvedeného v odseku 5 a pri posudzovaní situácie*** štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa odsun odložil, ***členské štáty zohľadnia skutočnosti uvedené v odseku 3.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1089
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. ***Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny*** počas období, na ktoré sa odsun odložil***, prihliada sa na***:	6. Počas období, na ktoré sa odsun odložil, ***členské štáty zabezpečia, aby:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1090
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa ***odsun*** odložil, prihliada sa na:	6. Pokiaľ ide o situáciu štátneho príslušníka tretej krajiny počas období, na ktoré sa ***návrat pozastavil alebo*** odložil, prihliada sa na:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1091
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) základné potreby;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1092
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) základné potreby;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1093
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) základné potreby;	a) ***boli zabezpečené*** základné potreby ***štátnych príslušníkov tretích krajín***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1094
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1095
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1096
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;	b) ***sa zachovala*** celistvosť rodiny s rodinnými príslušníkmi nachádzajúcimi sa na území členského štátu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1097
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) urgentnú zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1098
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***urgentnú zdravotnú*** starostlivosť a ***základnú liečbu***;	c) ***sa poskytovala urgentná zdravotná*** starostlivosť a ***základná liečba***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1099
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***urgentnú*** zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;	c) zdravotnú starostlivosť a základnú liečbu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1100
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1101
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1102
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;	d) ***sa zabezpečil*** prístup maloletých osôb k systému základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1103
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) prístup ***maloletých osôb*** k systému ***základného vzdelávania v závislosti od dĺžky ich pobytu***;	d) prístup ***detí*** k ***vzdelávaciemu*** systému;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1104
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 6 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) osobitné potreby zraniteľných osôb.	e) ***boli rešpektované*** osobitné potreby zraniteľných osôb.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1105
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v článku 31.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1106
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v článku 31.	7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia ***daných*** podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v článku 31.

Or. en

Odôvodnenie

Ak sú tieto podmienky splnené, môžu sa uplatniť ustanovenia článku 31.

Pozmeňujúci návrh 1107
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v ***článku*** 31.	7. Ak dôjde k odkladu odsunu, v prípade splnenia podmienok sa môžu uplatniť opatrenia stanovené v ***článkoch 21, 29 a*** 31.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1108
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. Odsun sa neodloží, ak štátny príslušník tretej krajiny nesplní povinnosť spolupracovať podľa článku 21, ak predstavuje bezpečnostné riziko v súlade s článkom 16 alebo ak existuje riziko úteku v súlade s článkom 30.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1109
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 15	***vypúšťa sa***
Monitorovanie odsunu	
1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas operácií odsunu. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.	
2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách odsunu a zabezpečia prístup na príslušné miesta.	
3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.	

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1110
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 15	***vypúšťa sa***
Monitorovanie odsunu	
1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas operácií odsunu. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.	
2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách odsunu a zabezpečia prístup na príslušné miesta.	
3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.	

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto nariadenia je znížiť administratívne zaťaženie, nie vytvárať nové.

Pozmeňujúci návrh 1111
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 15	***vypúšťa sa***
Monitorovanie odsunu	

1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas operácií odsunu. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.

2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách odsunu a zabezpečia prístup na príslušné miesta.

3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1112
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 15 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Monitorovanie ***odsunu***	Monitorovanie ***konania o návrate***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1113
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 15 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Monitorovanie ***odsunu***	Monitorovanie ***konaní o návrate***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1114
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Monitorovanie ***odsunu***	Monitorovanie ***návratu***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1115
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas operácií odsunu. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1116
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas operácií odsunu. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1117
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas ***operácií odsunu***. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.	1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas ***všetkých fáz konania o návrate***. ***Takýto mechanizmus dopĺňa príslušné monitorovacie mechanizmy zriadené podľa článku 10 nariadenia (EÚ) 2024/1356 (nariadenie o preverovaní) a článku 43 nariadenia (EÚ) 2024/1348 (nariadenie o konaní o azyle), funguje v plnej súčinnosti s nimi a je vytvorený v súlade s usmerneniami vydanými Agentúrou pre základné práva***. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky ***vrátane ľudských a finančných zdrojov, ako aj prístupu ku všetkým potrebným informáciám a fyzickým miestam***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1118
Estrella Galán

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas operácií ***odsunu***. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.	1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus na monitorovanie dodržiavania základných práv počas ***návratových*** operácií ***a pokryjú všetky fázy konania o návrate ustanovené v tejto smernici a konania o návrate na hraniciach ustanovené v nariadení (EÚ) 2024/1349***. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky ***vrátane primeraného financovania a zdrojov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1119
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus ***na monitorovanie dodržiavania základných práv počas operácií odsunu. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky.***	1. Členské štáty zabezpečia nezávislý mechanizmus ***v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto článku, ktorým sa:***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1120
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. Členské štáty ***zabezpečia nezávislý*** mechanizmus na monitorovanie ***dodržiavania základných práv počas*** operácií odsunu. Členské štáty ***poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky***.	1. Členské štáty ***môžu zabezpečiť existujúci*** mechanizmus na monitorovanie operácií odsunu. Členské štáty ***určia, či má monitorovací mechanizmus prístup k primeraným prostriedkom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1121
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty zabezpečia ***nezávislý*** mechanizmus na monitorovanie ***dodržiavania základných práv počas*** operácií odsunu. Členské štáty ***poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu primerané prostriedky***.	1. Členské štáty zabezpečia mechanizmus na monitorovanie ***účinnosti, efektívnosti a rýchlosti*** operácií odsunu. Členské štáty ***zabezpečia, aby mal monitorovací mechanizmus prístup k primeraným prostriedkom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1122
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	a) monitoruje dodržiavanie práva Únie a medzinárodného práva vrátane Charty základných práv, najmä pokiaľ ide o zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia, najlepší záujem dieťaťa a príslušné pravidlá o zaistení; a

Or. en

Odôvodnenie

Znenie článku 15 bolo rozšírené o odkaz na monitorovacie mechanizmy zriadené v rámci paktu, najmä na článok 10 nariadenia o preverovaní.

Pozmeňujúci návrh 1123
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 – písmeno b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) zabezpečuje, aby sa odôvodnené obvinenia z nedodržiavania základných práv pri všetkých relevantných činnostiach v súvislosti s procesom návratu riešili účinne a bez zbytočného odkladu, aby sa v prípade potreby začali vyšetrovania takýchto obvinení a aby sa monitoroval pokrok takýchto vyšetrovaní.
	Nezávislý monitorovací mechanizmus sa vzťahuje na všetky činnosti, ktoré členské štáty vykonávajú pri vykonávaní tohto nariadenia. Nezávislý monitorovací mechanizmus má právomoc vydávať každoročné odporúčania členským štátom. Členské štáty zavedú primerané záruky, ktorými sa zaistí nezávislosť tohto nezávislého monitorovacieho mechanizmu. Národní ombudsmani a národné inštitúcie pre ľudské práva vrátane národných preventívnych mechanizmov zriadených podľa Opčného protokolu k Dohovoru proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, prijatého 18. decembra 2002 na päťdesiatom siedmom zasadnutí Valného zhromaždenia Organizácie Spojených národov rezolúciou A/RES/57/199 (ďalej len „OPCAT“), sa zúčastňujú na činnosti nezávislého monitorovacieho mechanizmu a môžu byť vymenovaní, aby vykonávali všetky úlohy nezávislého monitorovacieho mechanizmu alebo ich

časť. Nezávislý monitorovací mechanizmus môže zahŕňať aj príslušné medzinárodné a mimovládne organizácie a verejné subjekty nezávislé od orgánov vykonávajúcich preverovanie. Pokiaľ jedna alebo viaceré z týchto inštitúcií, organizácií alebo subjektov nie sú do nezávislého monitorovacieho mechanizmu priamo zapojené, nezávislý monitorovací mechanizmus s nimi nadviaže a udržiava úzke väzby. Nezávislý monitorovací mechanizmus nadviaže a udržiava úzke väzby s vnútroštátnymi orgánmi pre ochranu údajov a európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladené s článkom 10 nariadenia o preverovaní.

Pozmeňujúci návrh 1124
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty zavedú primerané záruky, ktorými sa zaistí nezávislosť tohto nezávislého monitorovacieho mechanizmu. Na fungovaní nezávislého monitorovacieho mechanizmu sa zúčastňujú národní ombudsmani alebo ochrancovia ľudských práv a národné inštitúcie pre ľudské práva vrátane národného preventívneho mechanizmu ustanoveného v Opčnom protokole k Dohovoru Organizácie Spojených národov proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z roku 1984 a môžu byť vymenovaní, aby vykonávali všetky funkcie nezávislého monitorovacieho mechanizmu alebo ich

časť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1125
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. Nezávislý monitorovací mechanizmus môže zahŕňať aj účasť príslušných medzinárodných a mimovládnych organizácií a verejných subjektov nezávislých od orgánov vykonávajúcich konanie o návrate. Pokiaľ jedna alebo viaceré z týchto inštitúcií, organizácií alebo subjektov sa priamo nezúčastňujú na nezávislom monitorovacom mechanizme, mechanizmus s nimi nadviaže a udržiava úzke väzby. Nezávislý monitorovací mechanizmus nadviaže a udržiava úzke väzby s vnútroštátnymi orgánmi pre ochranu údajov a európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1126
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 c (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1c. Agentúra pre základné práva uverejní všeobecné usmernenia pre členské štáty týkajúce sa zriadenia a nezávislého fungovania monitorovacieho mechanizmu. Členské štáty môžu Agentúru pre základné práva

požiadať, aby im poskytla pomoc pri zriaďovaní ich nezávislých monitorovacích mechanizmov vrátane záruk, ktorými sa zaistí ich nezávislosť, ako aj pri tvorbe metodiky monitorovania a vhodných programov odbornej prípravy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1127
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 1 d (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1d. Nezávislý monitorovací mechanizmus zabezpečí, aby jeho monitorovacie postupy zahŕňali rodovo citlivé hľadisko a aby obsahovali osobitné protokoly na identifikáciu a riešenie rodovo podmienených porušení. Nezávislý monitorujúci subjekt zahŕňa odborníkov vyškolených na identifikáciu rodovo podmieneného násilia, vykorisťovania a iných porušení práv žien a dievčat.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1128
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej	***vypúšťa sa***

kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách odsunu a zabezpečia prístup na príslušné miesta.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1129
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách odsunu a zabezpečia prístup na príslušné miesta.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1130
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt*** o	2. ***Členský štát môže informovať monitorovací mechanizmus*** o pripravovaných operáciách odsunu a ***udeliť*** prístup na príslušné miesta ***a udeliť prístup len osobám, ktoré konajú v mene monitorovacieho mechanizmu a ktoré získali potrebné bezpečnostné previerky v súlade s vnútroštátnym právom***.

pripravovaných operáciách odsunu a ***zabezpečia*** prístup na príslušné miesta.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1131
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá ***operácie odsunu***, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe ***administratívnej kontroly a*** kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách odsunu a zabezpečia prístup na príslušné miesta.	2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá ***konania o návrate***, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. ***Takéto kontroly možno doplniť administratívnou kontrolou.*** Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách odsunu a zabezpečia prístup na príslušné miesta.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1132
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie ***odsunu***, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré ***môžu byť*** neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných operáciách ***odsunu*** a zabezpečia prístup na príslušné miesta.	2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá ***návratové*** operácie, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré ***sú*** neohlásené. Členské štáty vopred informujú monitorujúci subjekt o pripravovaných ***návratových*** operáciách a zabezpečia prístup ***k príslušným osobám,***

dokumentom a na príslušné miesta.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1133
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. ***Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené.*** Členské štáty ***vopred informujú monitorujúci subjekt*** o pripravovaných operáciách odsunu a ***zabezpečia*** prístup na príslušné miesta.	2. Členské štáty ***môžu informovať monitorovací mechanizmus*** o pripravovaných operáciách odsunu a ***udelia*** prístup na príslušné miesta ***osobám, ktoré konajú v mene monitorovacieho mechanizmu a ktoré získali náležitú bezpečnostnú previerku, ktorú vydal príslušný orgán v súlade s vnútroštátnym právom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1134
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú ***monitorujúci subjekt*** o pripravovaných operáciách odsunu ***a zabezpečia prístup na príslušné miesta***.	2. Nezávislý monitorovací mechanizmus vyberá operácie odsunu, ktoré budú monitorované, na základe posúdenia rizika a svoje činnosti vykonáva na základe administratívnej kontroly a kontrol na mieste, ktoré môžu byť neohlásené. Členské štáty vopred informujú ***nezávislý monitorovací mechanizmus*** o pripravovaných operáciách odsunu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1135
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Birgit Sippel, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu prístup do všetkých príslušných miest vrátane zariadení určených na zaistenie, k osobám a dokumentom, pokiaľ je takýto prístup potrebný na to, aby nezávislý monitorovací mechanizmus mohol plniť povinnosti stanovené v tomto článku. Prístup na príslušné miesta alebo k utajovaným skutočnostiam sa udeľuje len osobám, ktoré konajú v mene nezávislého monitorovacieho mechanizmu a ktoré získali náležitú bezpečnostnú previerku, ktorú vydal príslušný orgán v súlade s vnútroštátnym právom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1136
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Členské štáty rozšíria pôsobnosť nezávislého monitorovacieho mechanizmu na monitorovanie dodržiavania základných práv počas konania o návrate na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1137
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1138
Maciej Wąsik, Mariusz Kamiński, Jacek Ozdoba, Jadwiga Wiśniewska

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1139
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií ***odsunu*** príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.	3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas ***návratových*** operácií príslušnému vnútroštátnemu orgánu ***prostredníctvom zavedenia dôverného mechanizmu na podávanie sťažností zohľadňujúceho hľadisko detí a rodové hľadisko***. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu. ***Členské štáty vo vhodných prípadoch zabezpečia postúpenie na účely začatia civilného alebo trestného konania v súlade s vnútroštátnym právom v prípadoch porušenia alebo nedodržania základných práv.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1140
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas ***operácií odsunu*** príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány ***sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú*** efektívne a bez zbytočného odkladu.	3. ***Monitorovací mechanizmus vytvorí a udržiava dôverný mechanizmus na podávanie sťažností, ktorý je vhodný pre deti a zohľadňuje rodové hľadisko.*** Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas ***konaní o návrate*** príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány ***takéto obvinenia*** efektívne a bez zbytočného odkladu ***vyšetria a zabezpečia primerané dôsledky v súlade s vnútroštátnym právom***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1141
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o ***nedodržiavaní základných práv počas operácií*** odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.	3. Monitorovací mechanizmus oznámi podložené tvrdenia o ***neschopnosti rýchlo a účinne vykonať operácie*** odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1142
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Monitorovací mechanizmus oznámi*** podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií odsunu príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.	3. Podložené tvrdenia o nedodržiavaní základných práv počas operácií odsunu ***sa oznámia*** príslušnému vnútroštátnemu orgánu. Príslušné orgány sa takýmito podloženými tvrdeniami zaoberajú efektívne a bez zbytočného odkladu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1143
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Nezávislým monitorovacím mechanizmom uvedeným v odseku 1 tohto článku nie je dotknutý monitorovací mechanizmus na účely monitorovania preverovania štátnych príslušníkov tretích krajín na vonkajších hraniciach, ako sa stanovuje v článku 10 nariadenia (EÚ) 2024/1356, monitorovanie konania na hraniciach, ako sa stanovuje v článku 43 ods. 4 nariadenia (EÚ) 2024/1348, ani úloha členov monitorovacej skupiny pre základné práva pri monitorovaní dodržiavania základných práv pri všetkých činnostiach Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž, ako sa stanovuje v článku 80 nariadenia (EÚ) 2019/1896.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1144
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Nezávislý monitorovací mechanizmus je oprávnený vydávať odporúčania členským štátom a uverejňuje výročnú správu o svojej činnosti a zisteniach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1145
Mélissa Camara

Návrh nariadenia

Článok 15 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Nezávislý monitorovací mechanizmus uverejňuje správy o svojich činnostiach a zisteniach týkajúcich sa návratových operácií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1146
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Členské štáty rozšíria mandát nezávislého monitorovacieho mechanizmu, aby umožnili monitorovanie dodržiavania základných práv počas konania o návrate na hraniciach.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1147
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 15 – odsek 3 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3b. Členské štáty poskytnú nezávislému monitorovaciemu mechanizmu uvedenému v odseku 1 primerané finančné prostriedky.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1148
Mélissa Camara

Návrh nariadenia
Článok 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 16	***vypúšťa sa***
Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín predstavujúcich bezpečnostné riziká	
1. Tento článok sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ak:	
a) predstavujú hrozbu pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť;	
b) existujú vážne dôvody domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];	
c) existujú jasné náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.	
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú odsun v súlade s článkom 12.	
3. Odchylne od príslušných ustanovení tohto nariadenia štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, môžu:	
a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov;	
b) byť zaistení v súlade s článkom 29 ods. 3 písm. c);	
c) byť zaistení vo väzniciach a držaní oddelene od bežných väzňov;	
d) podliehať zaisteniu na obdobie, ktoré presahuje maximálne trvanie uvedené v	

článku 32 ods. 3 a ktoré justičný orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu a ktoré podlieha preskúmaniu justičným orgánom aspoň každé tri mesiace.

4. Odchylne od ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

---

*[27] **Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1149
Estrella Galán

Návrh nariadenia
Článok 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 16	***vypúšťa sa***
Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín predstavujúcich bezpečnostné riziká	
1. Tento článok sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ak:	
a) predstavujú hrozbu pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť;	
b) existujú vážne dôvody domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v	

článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];

c) existujú jasné náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.

2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú odsun v súlade s článkom 12.

3. Odchylne od príslušných ustanovení tohto nariadenia štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, môžu:

a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov;

b) byť zaistení v súlade s článkom 29 ods. 3 písm. c);

c) byť zaistení vo väzniciach a držaní oddelene od bežných väzňov;

d) podliehať zaisteniu na obdobie, ktoré presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 32 ods. 3 a ktoré justičný orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu a ktoré podlieha preskúmaniu justičným orgánom aspoň každé tri mesiace.

4. Odchylne od ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

---

[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia

(Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1150
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 16 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín predstavujúcich ***bezpečnostné riziká***	Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín predstavujúcich ***riziko pre vnútornú bezpečnosť***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1151
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – nadpis

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Návrat štátnych príslušníkov tretích krajín predstavujúcich bezpečnostné riziká	***Odsun*** štátnych príslušníkov tretích krajín predstavujúcich bezpečnostné riziká

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1152
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

1. ***Tento článok sa vzťahuje na štátnych príslušníkov*** tretích krajín***, ak:***	1. ***Štátni príslušníci*** tretích krajín***, voči ktorým bolo vydané rozhodnutie o návrate a ktorí sa na základe individuálneho posúdenia považujú za hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy ktoréhokoľvek členského štátu, podliehajú odsunu v súlade s článkom 13.***

Or. en

Odôvodnenie

Znenie je zosúladené s dôvodmi odopretia vstupu stanovenými v Kódexe schengenských hraníc. Toto je najlepšia paralela pre rozhodnutia o návrate. Vždy by sa malo vykonať individuálne posúdenie.

Pozmeňujúci návrh 1153
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Tento článok sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín, ak:	1. Tento článok sa vzťahuje na štátnych príslušníkov tretích krajín ***vrátane maloletých osôb bez sprievodu***, ak:

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1154
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) predstavujú hrozbu pre verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo národnú bezpečnosť;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1155
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú vážne dôvody domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];	***vypúšťa sa***

[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Odôvodnenie

Tento dôvod je už obsiahnutý v písmene a).

Pozmeňujúci návrh 1156
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú ***vážne dôvody domnievať sa***, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia	b) existujú ***predpoklady***, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV ***alebo trestný čin, za ktorý***

Rady 2002/584/SVV[27];	***možno podľa vnútroštátneho práva uložiť trest odňatia slobody v trvaní najmenej 3 mesiacov***;

[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1157
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú vážne dôvody domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];	b) existujú vážne dôvody domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27] ***alebo umožnili jeho spáchanie***;
[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).	[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1158
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú ***vážne dôvody*** domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];	b) existujú ***jasné náznaky, na základe, ktorých je možné*** domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];
[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).	[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1159
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) existujú ***vážne*** dôvody domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];	b) existujú dôvody domnievať sa, že spáchali závažný trestný čin uvedený v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVV[27];
[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k	[27] Rámcové rozhodnutie Rady 2002/584/SVV z 13. júna 2002 o európskom zatykači a postupoch odovzdávania osôb medzi členskými štátmi – vyhlásenia niektorých členských štátov k

prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).	prijatiu rámcového rozhodnutia (Ú. v. ES L 190, 18.7.2002, s. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2002/584/oj).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1160
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno b a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ba) existujú predpoklady, že sú zapojení do niektorého z trestných činov uvedených v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/541;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1161
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) existujú jasné náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tento dôvod je už obsiahnutý v písmene a).

Pozmeňujúci návrh 1162

François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) existujú jasné náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.	c) existujú jasné náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku ***alebo umožniť jeho spáchanie***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1163
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) existujú ***jasné*** náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.	c) existujú náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1164
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) existujú ***jasné*** náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.	c) existujú ***dôvodné*** náznaky, že majú v úmysle spáchať na území členského štátu trestný čin podľa písmena b) tohto odseku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1165
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) spáchali trestný čin, za ktorý je možné uložiť trest odňatia slobody v trvaní najmenej dvoch rokov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1166
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) spáchali trestný čin, za ktorý sa podľa vnútroštátneho práva ukladá trest odňatia slobody;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1167
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) existujú predpoklady, že predstavujú akúkoľvek inú bezpečnostnú hrozbu stanovenú vo vnútroštátnom práve.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1168
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	ca) boli odsúdení za trestný čin v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1169
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	b) existujú jasné náznaky, že štátny príslušník tretej krajiny je zapojený do činností, ktoré podnecujú, podporujú alebo pripravujú násilné extrémistické alebo teroristické činy;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1170
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) štátny príslušník tretej krajiny je štátnym príslušníkom krajiny uvedenej v prílohe II k nariadeniu (EÚ) 2024/1348;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1171
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c b (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cb) sú recidivistami drobnej trestnej činnosti;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1172
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) existujú dôveryhodné dôvody domnievať sa, že štátny príslušník tretej krajiny sa dopúšťa konania, ktoré ohrozuje základné záujmy alebo ústavný poriadok členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1173
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 – písmeno c c (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	cc) členský štát to v súlade s ustanoveniami vnútroštátneho práva považuje za potrebné z iných dôvodov, než

sú dôvody uvedené v písmenách a) až e).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1174
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty môžu v súlade so svojím vnútroštátnym právom stanoviť ďalšie dôvody na identifikáciu štátneho príslušníka tretej krajiny ako osoby predstavujúcej bezpečnostné riziko.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1175
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, ***podliehajú odsun*** v súlade s článkom 12.	2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, ***majú prednosť pri odsune*** v súlade s článkom 12. ***Členské štáty odsunú štátneho príslušníka tretej krajiny bez zbytočného odkladu.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1176
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú ***odsun*** v súlade s článkom 12.	2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú ***odsunu*** v súlade s článkom 12 ***s výnimkou odsekov 3, 4 a 6, ktoré sa na nich neuplatňujú***.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1177
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú ***odsun v súlade s článkom 12***.	2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú ***odsunu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1178
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú ***odsun v súlade s článkom 12***.	2. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, podliehajú ***odsunu***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1179

François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Rozhodnutia o návrate týkajúce sa štátnych príslušníkov tretích krajín, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, sa môžu prednostne vybaviť a vykonať.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1180
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Odchylne od príslušných ustanovení tohto nariadenia štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku***, môžu***:	3. Odchylne od príslušných ustanovení tohto nariadenia štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1181
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov;	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1182
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustené z dôvodu zabezpečenia súladu s článkom 10.

Pozmeňujúci návrh 1183
Rasa Juknevičienė

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 ***o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov***;	a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 ***alebo zákazu vstupu na neurčitý čas, ak je to odôvodnené a primerané bezpečnostnému riziku, ktoré daný štátny príslušník tretej krajiny predstavuje***;

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby členské štáty mali možnosť vydať zákaz vstupu na dobu neurčitú v prípadoch, keď štátny príslušník tretej krajiny predstavuje vážnu a pretrvávajúcu bezpečnostnú hrozbu. Hoci článok 10 ods. 6 a článok 16 ods. 3

obmedzujú maximálnu dĺžku zákazu vstupu, niektoré prípady týkajúce sa vysoko rizikových osôb si vyžadujú dôraznejšiu a dlhodobejšiu preventívnu reakciu. Povolenie zákazu vstupu bez pevne stanoveného konečného dátumu – ak je to riadne odôvodnené a primerané – poskytuje členským štátom potrebnú flexibilitu na riešenie situácií, v ktorých nie je pravdepodobné, že sa bezpečnostné riziko zníži v predvídateľnom časovom rámci. Možnosť uložiť zákaz vstupu na dobu neurčitú zostáva prísne podmienená individuálnym posúdením, dodržiavaním základných práv a záruk a pravidelným preskúmaním podľa vnútroštátneho práva s cieľom zabezpečiť, aby opatrenie netrvalo dlhšie, než je základná hrozba. Tento prístup posilňuje ochranu vnútornej bezpečnosti pri zachovaní úplného súladu so zásadami nevyhnutnosti a proporcionality.

Pozmeňujúci návrh 1184
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 ***o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov***;	a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 ***alebo zákazu vstupu na neurčitý čas, ak je to odôvodnené a primerané bezpečnostnému riziku, ktoré daný štátny príslušník tretej krajiny predstavuje***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1185
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 ***o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov***;	a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 ***alebo zákazu vstupu na neurčitý čas, ak je to odôvodnené a primerané bezpečnostnému riziku, ktoré daný štátny príslušník tretej krajiny predstavuje***;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1186
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) podliehať zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10***, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov***;	b) podliehať ***doživotnému*** zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10 ***ods. 7***;

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1187
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) ***podliehať*** zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10***, ktorý presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov***;	a) ***podliehajú doživotnému*** zákazu vstupu uloženému v súlade s článkom 10;

Or. en

Odôvodnenie

Tí, ktorí predstavujú bezpečnostné riziko, by už nikdy nemali byť vpustení na územie EÚ.

Pozmeňujúci návrh 1188
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) podliehať zákazu vstupu ***uloženému v súlade s článkom 10***, ktorý presahuje ***maximálne*** trvanie uvedené v článku 10 ods. 6 ***o ďalšie maximálne obdobie 10 rokov***;	a) podliehať ***počiatočnému*** zákazu vstupu, ktorý presahuje trvanie uvedené v článku 10 ods. 6;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1189
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) byť zaistení vo väzniciach a držaní oddelene od bežných väzňov;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Správne právo týkajúce sa prisťahovalectva by nemalo viesť k domnienke trestnosti. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí spáchali trestné činy, by mali byť stíhaní podľa trestného práva príslušného členského štátu. Takto by sa malo zaobchádzať s páchateľmi trestnej činnosti.

Pozmeňujúci návrh 1190
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) byť zaistení vo väzniciach ***a držaní oddelene od bežných väzňov***;	c) byť zaistení vo väzniciach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1191
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) ***byť*** zaistení vo väzniciach a držaní oddelene od bežných väzňov;	c) ***sú*** zaistení vo väzniciach ***alebo zabezpečených zariadeniach*** a držaní oddelene od bežných väzňov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1192
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) byť zaistení vo väzniciach a držaní oddelene od bežných väzňov;	c) byť zaistení vo väzniciach a ***ak je to možné, byť*** držaní oddelene od bežných väzňov;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1193
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) byť zaistení vo väzniciach ***a držaní oddelene od bežných väzňov***;	c) byť zaistení vo väzniciach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1194
Ana Miguel Pedro

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) byť zaistení vo väzniciach ***a držaní oddelene od bežných väzňov***;	c) byť zaistení vo väzniciach;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1195
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) podliehať zaisteniu na obdobie, ktoré presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 32 ods. 3 a ktoré justičný orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu a ktoré podlieha preskúmaniu justičným orgánom aspoň každé tri mesiace.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie odkazu na maximálnu dobu zaistenia v článku 32. V záujme konzistentnosti sa vypúšťa aj tu.

Pozmeňujúci návrh 1196
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*

d) podliehať zaisteniu na obdobie, ktoré presahuje maximálne trvanie uvedené v článku 32 ods. 3 a ktoré justičný orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu a ktoré podlieha preskúmaniu justičným orgánom aspoň každé tri mesiace.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Správne právo týkajúce sa prisťahovalectva by nemalo viesť k domnienke trestnosti. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí spáchali trestné činy, by mali byť stíhaní podľa trestného práva príslušného členského štátu. Takto by sa malo zaobchádzať s páchateľmi trestnej činnosti.

Pozmeňujúci návrh 1197
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) podliehať zaisteniu na ***obdobie***, ktoré ***presahuje*** maximálne trvanie uvedené v článku 32 ods. 3 a ktoré ***justičný orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu a ktoré podlieha preskúmaniu justičným orgánom aspoň každé tri mesiace***.	d) podliehať zaisteniu na ***ďalšie obdobia***, ktoré ***presahujú*** maximálne trvanie uvedené v článku 32 ods. 3 a ktoré ***určí príslušný orgán***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1198
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) podliehať zaisteniu na obdobie, ktoré presahuje maximálne trvanie uvedené	d) podliehať zaisteniu na obdobie, ktoré presahuje maximálne trvanie uvedené

v článku 32 ods. 3 a ktoré justičný orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu a ktoré podlieha preskúmaniu ***justičným*** orgánom aspoň ***každé tri mesiace***.	v článku 32 ods. 3 a ktoré justičný orgán určí s prihliadnutím na okolnosti konkrétneho prípadu a ktoré podlieha preskúmaniu ***príslušným*** orgánom aspoň ***každých šesť mesiacov***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1199
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 3 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	3a. Štátni príslušníci tretích krajín, ktorí patria do rozsahu pôsobnosti tohto článku, môžu podliehať dočasnému alebo trvalému zákazu vstupu v súlade s článkom 10 ods. 7 písm. a).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1200
Mary Khan

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Odchylne od ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1201
Marieke Ehlers
v mene skupiny PfE

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Odchylne od ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Zosúladenie s článkom 28, kde opravný prostriedok vôbec nemá odkladný účinok.

Pozmeňujúci návrh 1202
Charlie Weimers, Alessandro Ciriani, Mariusz Kamiński, Nicolas Bay, Jadwiga Wiśniewska, Maciej Wąsik, Sebastian Tynkkynen, Geadis Geadi, Assita Kanko

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Odchylne od ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 1203
Nadine Morano

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Odchylne od*** ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví***, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia***.	4. ***Podľa*** ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 1204
Murielle Laurent, Ana Catarina Mendes, Emma Rafowicz, Matjaž Nemec, Marco Tarquinio, Francisco Assis, Cecilia Strada

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. ***Odchylne od ustanovení článku 28 ods. 2 a 3 sa*** výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, nepozastaví, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.	4. Výkon rozhodnutia o návrate vydaného štátnemu príslušníkovi tretej krajiny, ktorý patrí do rozsahu pôsobnosti tohto článku, ***sa*** nepozastaví, pokiaľ neexistuje riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia.

Or. en

Odôvodnenie

V článku 28 ods. 2 a 3 sa poskytujú záruky práva na účinný prostriedok nápravy. Tieto práva sa vzťahujú na všetky osoby v EÚ, dokonca aj na tie, ktoré sú považované za riziko pre vnútornú bezpečnosť. Možno by bolo vhodné uviesť, že jediným dôvodom, na základe ktorého by sa mal pozastaviť odsun takýchto osôb, je riziko porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Existenciu takéhoto rizika musí mať možnosť preskúmať súd v súlade s článkom 28.

Pozmeňujúci návrh 1205
François-Xavier Bellamy, Lukas Mandl, Alice Teodorescu Måwe, Sander Smit, Loránt Vincze, Lena Düpont, Tomas Tobé, Rasa Juknevičienė, Jeroen Lenaers, Karlo Ressler

Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 4 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	4a. Bezpečnostné posúdenie vykonané počas konania o návrate sa môže opierať o všetky predchádzajúce bezpečnostné kontroly vykonané príslušnými orgánmi v rámci iných konaní vrátane azylových, vízových, hraničných kontrol alebo postupov preverovania a zohľadňovať ich.

Or. en